

# ATALAYÓN

Nº 1 Julio 2006 2ª Época

El sueño de Said  
La Mar Chica  
A la vuelta de la esquina  
Gilda



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN MARRUECOS  
EMBAJADA DE ESPAÑA



educación  
exterior

Instituto Español  
Lope de Vega  
Nador (Marruecos)



## Editorial

Son muchos los años que han transcurrido desde el anterior número del Atalayón, seguro que demasiados. Pero ese tiempo que ha pasado no lo ha hecho en balde; hemos crecido en este viejo traje que es nuestro Instituto y que ya no da más de sí.

En este crecer una y otra vez nos hemos dejado muchas ilusiones, esfuerzos, buenas calificaciones y a amigos y compañeros en el camino...pero, sin duda, el Lope ha ido grabándose en las gentes de esta ciudad y sigue manteniéndose a flote y creciendo y navegando con ritmo seguro y sostenido sin miedo a tormentas ni a vientos desfavorables.

Volvemos, pues, a salir a la calle, a que nos vean, a lucir el tipo, a que conozcan lo que hacemos y lo que somos. Y lo hacemos en vísperas de la construcción del nuevo Instituto; un centro nuevo, ¡por fin! Seguro que nos dará alas y será la medida de la imagen más exacta de lo que quiere España en este querido Marruecos.

Un centro digno, bien dotado de espacios comunes (Salón de Actos, Biblioteca, Polideportivo) y con zonas abiertas para el deporte y el desarrollo integral de nuestros alumnos. Seguro que echaremos de menos el Paseo



Marítimo y esta zona de la ciudad, pero no olvidemos que un Instituto no es el edificio, ni sus paredes sino que son sus gentes, las personas que lo habitan y lo hacen vivir y respirar; somos las personas las que teñimos de colores diferentes las cosas que hacemos y no al revés.

Queremos agradecer las demostraciones de cariño y atención que hemos recibido y nuestro afecto a todos los que han colaborado y participado en este número con sus trabajos.

*Herminio Nicolás Andrés*  
Director

## ATALAYÓN

2ª Época

Edita:

**Instituto Español  
«Lope de Vega»**

Av. Mohamed Zerktoni, 3  
Nador (Marruecos)

Director:

Agustín Vallejo Molina

Equipo de Redacción:

Agustín Vallejo Molina,  
Herminio Nicolás Andrés,  
Julián Asensio Cazorla.

Fotografía:

Rafael Sanahuja, Jaime Espinosa.

Diseño y Maquetación:

Julián Asensio

Imprime:

ISBN.:

Depósito Legal:

Ejemplar gratuito

## Sumario

- 2** Entrevista con el Cónsul
- 4** El sueño de Said
- 7** Policromía
- 8** Gilda
- 10** El ruido en el Lope de Vega
- 11** ¿Que sería de nosotros sin ti, Einstein?
- 12** Unos que vienen y otros que se van
- 16** Fotos de Grupos del curso 2005/06
- 18** La Mar Chica: un gran espacio natural
- 20** XVII Jornadas Culturales: Al Andalus
- 23** Conferencias y Charlas. Curso 2005/2006
- 24** El arte y la belleza de lo feo
- 27** Educación española en Marruecos
- 28** España a la vuelta de la esquina
- 30** Entrevista con el Decano de la Facultad de Nador

## Hablamos con el Cónsul de España

*¿Conocía usted Marruecos?*

Estuve en Marruecos hace ya bastante tiempo, eran los años 1995 y 1997.

*¿Ha observado cambios desde entonces?*

Todos los cónsules que estamos trabajando en Marruecos fuimos convocados a Rabat por el embajador e hicimos una reunión de trabajo. Eso fue en el mes de Abril y Rabat estaba cada vez más bonita como ciudad: los restaurantes,

los nuevos centros comerciales, las avenidas, los nuevos desarrollos urbanísticos, o sea, que estaba la ciudad muy cambiada.

*¿La idea que tenía usted sobre esta zona se corresponde con lo que ha visto y observado?*

De esta zona sabía lo que se conoce de la parte oriental y del Rif, pero lo identificaba sólo como unos recuerdos más leídos que vividos, lo que fue la presencia de España en el protectorado español aquí y luego las novelas leídas sobre lo que fue la guerra aquí en el Rif y recientemente un libro de Ramón J. Sender que se llama *Imán* dedicado a esta contienda. Pero no tenía ninguna idea.

Si se corresponde a lo que esperaba pues no podría decir que sí ni tampoco que no, para mí es un descubrimiento, nadie podía imaginar lo que es estar en Nador hasta que no se ve lo que es la Mar Chica, si has oído hablar de algún libro como *Reverte* que habla de la Mar Chica, pero hasta que vienes aquí, y paseas por el paseo marítimo, vas por la carretera camino de Beni-Ensar... entonces entiendes la enormidad, las grandes dimen-



siones y la importancia, y luego cómo condiciona todo el desarrollo urbanístico, este fenómeno de la gigantesca atmósfera, este golfo de agua.

*¿Considera importante la presencia de España en esta zona de Marruecos? ¿En que aspectos es importante?*

Yo creo que eso sí. Todos los españoles que hemos pensado que porque era un país vecino, que porque era una zona geográficamente cercana a nuestras tierras y a nuestra historia que hemos vivido muy cerca uno del otro. Ha habido épocas en las que se han producido enfrentamientos armados y ha habido épocas también de una presencia española en Marruecos y como todos sabemos ha habido una presencia musulmana en España y todo un fenómeno de colonización, siete siglos de presencia básicamente en tierras marroquíes que era de donde habían salido los almohades, los almorávides que vinieron a nuestro país.

*¿Qué aportaciones piensa que puede hacer Marruecos a España?*

Yo pienso que sobre todo

lo que sería importante es que Marruecos transmitiese a sus ciudadanos, a través de sus instituciones docentes, sus órganos de opinión,, unos planteamientos de acercamiento y de comprensión a realidades culturales, religiosas y comerciales y económicas distintas. Yo creo que lo más que puede pedir España a Marruecos es que Marruecos sea un país tolerante y abierto a reconocer lo que de bueno tiene España y aquello que sea menos bueno. Lo que es

importante es que no sea Marruecos un vecino intransigente, un vecino que quiere que todo sea como las cosas son en Marruecos; hay cosas que pueden seguir siendo así en Marruecos y sin embargo en España han cambiado y ya no son así.

Pero yo creo que la mejor manera de que España y Marruecos se entiendan es justo con esa actitud de tolerancia y si Marruecos logra ser con todos sus valores y sin renunciar a ninguno de ellos un país tolerante, creo que es lo mejor que se le puede pedir desde España. También es cierto que es una exigencia que tendríamos que hacernos a nosotros mismos.

*¿Qué aspectos resaltaría e la idiosincrasia marroquí?*

Yo pienso que desde luego todos los países tienen una tradición histórica rica, pero el caso marroquí es especialmente significativa.

Estaba ahora leyendo un libro de un embajador de España que estuvo en Rabat durante siete años, el embajador Alfonso de La Sierra, y justo de sus siete años de estancia aquí es esa parte histórica la que más permite com-

# Excmo. Sr. Don Javier Jiménez-Ugarte

prender la esencia de un pueblo, que no es un pueblo reciente, que no es un pueblo como podrían ser algunos otros de esta zona, de otra zona con un origen no inmediato sino que tiene unas raíces históricas lejanas frente a otras naciones vecinas que sí que fueron ocupadas por los turcos, como son al mismo tiempo sus distintas dinastías reales venidas del sur, distintos fenómenos culturales y religiosos y ,al mismo tiempo, su presencia en otras de Europa. Yo creo que esa riqueza cultural quizás es el elemento que más puede dar al marroquí una personalidad propia frente a otros pueblos que no tienen esas mismas características tan propias, tiene su historia que es mucho más condicionada por ocupantes exteriores. La parte de la historia marroquí defiende, es cierto, que toda la etapa de protectorado francés, protectorado español y ciudad libre de Tánger fue una etapa en la que hubo una interferencia en la vida política del sultanato marroquí, condicionada por las propias crisis que vivía el sultanato, pero esa parte de la historia, de esa historia en la que yo pienso que el marroquí pues se siente frente a otros ciudadanos de Magreb más orgulloso.

**Todos los países tienen una tradición histórica rica, pero en el caso marroquí es especialmente significativa**

*En esta zona del Rif, en la mente de todos los chicos hay una cuestión que siempre tienen presente cuando hablas con ellos, ya desde muy jovencitos quieren ir a Europa y muy especialmente a Es-*

*paña, unos pocos a estudiar y la mayoría para trabajar, porque todos tiene parientes allí y les oyen hablar de España como una tierra de promisión. ¿Qué les diría usted?*

Yo creo que la solución para ellos y para sus vidas no esta en la emigración, desgraciadamente hay algunos casos que por algunos motivos, falta de recursos y de medios, falta de puestos de trabajo...pues la emigración se puede presentar como una vía de salvación, pero tiene que ser una emigración apoyada, organizada, legalizada, porque lo otro, yo lo veo muy a menudo en el trabajo consular, es caer en unas condiciones de vida muy malas, con una explotación muchas veces por mafias que termina quitándole parte de sus ingresos, en unas condiciones de vida y con un desarraigo que psicológicamente no es adecuado para ellos y para sus valores.. Yo creo que desgraciadamente hay muchísimos errores que se están cometiendo cuando jóvenes como algunos marroquíes que conozco pues definitivamente, pensando que aquí no tiene ningún futuro, se lanzan a la emigración a España o a otro sitio.

Hemos visto ahora lo que está sucediendo en un país que lleva muchos más años recibiendo inmigración del Magreb como es el caso de Francia y las cosas en Francia no han ido muy bien y la población marroquí o argelina que ha ido a Francia está en un momento actual llena de odio social, frustrada, descontenta, según ellos, marginados. Entonces verdaderamente, aunque comprende uno que faltan cosas y yo personalmente creo que la sociedad marroquí tiene que contribuir para que la vida aquí ofrezca lo que la gente espera, porque hay muchas personas

que querrían algo más para vivir aquí y yo creo que hay que procurar dárseles.

Hay muchas chicas que quieren tener una vida más libre, menos condicionada por una serie de costumbres sociales, y hay que procurar que puedan ejercerla sin entrar en conflicto con otras mujeres, otras familias que quieran ser mucho más conservadoras en sus costumbres.

Pero yo creo que hace falta ayudar a que los marroquíes que valgan sigan aquí ayudando a que este país «tire para delante». También es verdad que perder a mucha gente bien preparada que haya estudiado en buenos colegios y que luego se marchen, lógicamente limita las posibilidades de desarrollo económico, social y cultural de Marruecos.

*¿Hay alguna cuestión que yo no le haya preguntado y que quiera usted añadir?*

Sin lugar a dudas, deseo felicitar la iniciativa de vuestro Instituto de hacer una revista y expresar mi admiración por el nivel intelectual y lingüístico que tenéis en el colegio. He participado en esta semana cultural y he podido seguir toda la obra de los hermanos Álvarez Quintero que representásteis y me lo pasé muy bien; también fui al día que hubo música andalusí y a alguna de las cenas de preparación de los viajes que hacéis durante el curso. Y quiero felicitaros por el buen trabajo que hacéis todos los alumnos allí en el Lope de Vega y deseáros que el traslado a la nueva sede se haga realidad pronto y sigáis siendo motivo de prestigio y referente de calidad en esta ciudad de Nador.

Myriam Boukamza

# El sueño de Said

## Viaje a ninguna parte

Aquel año, todos los amigos de Said que estaban en el extranjero habían vuelto al pueblo para visitar a sus padres. Said era un adolescente de 16 años que vivía con sus padres en un pequeño pueblo cerca de Rabat. Ayudaba a su padre en las labores del campo. No estudiaba, y todos los miembros de su familia eran analfabetos. Vivían de la manera más tradicional y rudimentaria que podemos imaginar. Said tenía muchos amigos en el pueblo y también ocupaban su tiempo ayudando a los mayores. Cuando en aquel verano regresaron aquellos que vivían en el extranjero, todos se asombraron por el cambio que éstos habían experimentado; habían vuelto con coches nuevos, con ropa de marca, con mas dinero...y, sobre todo, presumiendo mucho.

Desde su regreso, no hacían más que provocar al resto de los jóvenes del pueblo para marcharse al extranjero, pero claro, no era cosa fácil, porque como ellos, también deberían salir del país ilegalmente.

**Habían vuelto con coches nuevos, ropa de marca,... presumiendo mucho**

Una noche, se reunieron todos los adolescentes con sus amigos recién llegados, y empezaron a contar cómo vivían desde que se habían ido. Todos tenían mucho interés en escuchar, estaban muy atentos, como si se tratase de algo de extrema importancia, aunque, y es que, en realidad, para ellos lo era. A partir de aquel día, Said y su más íntimo amigo, Aziz, no paraban



de planear el ir al extranjero, y no podían evitar el hacerse ilusiones por tener una vida más acomodada. Para ellos parecía todo tan fácil, y pensaban que sólo bastaba con llegar y trabajar un par de meses para conseguir el suficiente dinero y la suficiente felicidad.

Un día, Aziz decidió hablar con sus padres e intentó convencerles para que le dejaran marchar y recoger el dinero necesario para poder emigrar. Al principio, no tenían las ideas tan claras, pero a fin de cuentas, Aziz presionó lo suficiente, argumentándoles que todo el proceso por el que iba a pasar era necesario para un buen porvenir. Sus pobres padres consiguieron recoger todo el dinero que necesitaba, y, casi convencidos de que la operación iba a ser fructuosa para el resto de la vida, vendieron lo poco que poseían: unas cuantas cabras y un trozo de la parcela. Intentaron organizarse para tener menos gastos familiares, comiendo y bebiendo lo mínimo posible. Por fin llegó el día que Aziz llevaba esperando desde hacía meses. Se despidió de su familia con dolor, pero con la esperan-

za de encontrar una vida mejor después de atravesar el Estrecho y llegar al « dorado europeo ».

Se quedó Said en el pueblo sin su mejor amigo, estaba triste por una parte porque echaba de menos los días con su amigo, pero por otro lado, estaba contento porque había cambiado su destino. Durante el tiempo libre que antes Said dedicaba a charlar con su amigo, ahora lo dedicaba a pensar en cómo podía buscarse él también la vida yendo a trabajar al extranjero. Pasó un par de meses con insomnio, cavilando todo el rato y planeando sus futuras operaciones, hasta que decidió no esperar más y hablar del tema con sus padres. Pero éstos se lo tomaron mejor que los padres de Aziz; no quisieron decirle que no, porque no querían decepcionar al pobre joven, y sobre todo, porque querían buscar una vida mejor para su hijo. Tuvieron muchas dificultades en encontrar la gran cantidad de dinero que necesitaba Said, pero como no faltaba voluntad acabaron por conseguirlo; aunque sacrificándose toda la familia.

## ***Se despidió de su familia con dolor, pero con la esperanza de encontrar una vida mejor***

Pocos días después llegó la hora de la aventura. Said tuvo que viajar a Tánger por orden de los intermediarios que le facilitaban la emigración. Al llegar, todos los clandestinos les entregaron el dinero, y éstos, les mandaron quedarse en una casa aislada en la periferia de la ciudad, con el pretexto de que no podían embarcar hasta que fueran más favorables las condiciones climatológicas. Pero resultó que se escaparon, y dejaron a los ilusionados jóvenes completamente abandonados; no tenían dinero, con lo cual no tenían nada que comer, y el único refugio que poseían era aquella aislada casa.

Said cayó en una gran tristeza, no podía volver al pueblo, porque a demás de carecer de los medios, no podía enfrentarse a la vergüenza ante sus padres, que tanto se habían sacrificado sin ningún resultado.

Pasó unos meses mendigando por la calle, y cada vez que se le ofrecía la oportunidad de robar, no la rechazaba. Vivió los momentos más terribles de su vida con tan poca edad. Y aun así, deprimido y decepcionado, tenía la ilusión de poder alcanzar su sueño algún día.

Una vez, mientras paseaba por el puerto, se le ocurrió la idea de subir a un contenedor, y camuflarse entre las mercancías, con el fin de atravesar el Estrecho. Tan desgraciada fue su suerte, que la policía lo encontró y lo detuvo. Después de tres años, pudo Said volver a ver cómo amanecía la mañana y cómo lucía el sol en el cielo. Había aprendido

una lección: aunque pongamos todo nuestro empeño en las cosas que queremos, a veces no llegan, y a veces llegan sin que nos demos cuenta.

Por eso, ya se había olvidado de emigrar por completo, y pensó que lo que debía hacer por el momento, era trabajar para su país, en su país; aunque en él no estén tan favorecidas sus peticiones, pero aun así, su país no iba a abandonarle, y tarde o temprano, le iba a encontrar remedio, porque sobre todo su gente, la gente que lleva la misma nacionalidad que él, no iba a dejar de impresionarle y de ayudarle.

Muy convencido de la decisión que había tomado, se quedó a trabajar en Tánger durante largo tiempo y como era muy valiente y tenía mucha voluntad para superar su situación poco a poco consiguió salir de la sombra y sentirse verdaderamente como uno que forma parte de la sociedad.

Todavía no tenía muy claro si volver a su pueblo con lo que había obtenido en los últimos años, o si quedarse hasta mejorar aún más su situación. Así fue superando la tristeza que sentía

por no haber tenido la suerte de emigrar y volver al pueblo a ver a sus padres en los calurosos veranos con un coche nuevo, bien vestido y siendo respetado por todo el mundo por ser ligeramente más rico que ellos. Aprendió que aquel mundo era como una bolsa, y ellos, bolas iguales dentro de ella, de donde salía a quién la suerte le tocaba y, evidentemente, a él no le había tocado cuando estaba tan seguro de que sí que le iba a tocar, pero quizás le llegaría más tarde, aunque sin haberse empeñado en que las cosas fueran como eran.

Un día, después de haber transcurrido ya varios años trabajando en Tánger, a Said le pudo más el sentimiento de necesidad de ver a su familia que la vergüenza; no encontraba a nadie que le animara cuando él necesitaba alegría; no encontraba a nadie que le felicitara por su buen trabajo cuando él sentía que había hecho algo bien; no había nadie que le pudiera apoyar en el proceso de su formación en la sociedad cuando él necesitaba ese apoyo..., y seguramente, ese era el papel que desempeñaba la familia.



Después de seis largos e interminables años, quiso al fin el destino volver a reunir a Said con su familia, con aquella familia que se sacrificó por la felicidad de su hijo, aquella familia que quiso lo mejor... Nadie del pueblo podía dar crédito a lo que veía; era Said de nuevo, después de tantos años, ya no pensaban que estaba vivo, todos creían que se lo había tragado el mar, como casi todos los que iban volvían en menos de seis años..., pensaban que era muy extraño que la trayectoria de Said fuera tan larga, y ya casi los habitantes de su pueblo se habían olvidado de él... Pero su propia familia nunca había perdido la esperanza de que algún día fuera Said quien volviera a atravesar esa puerta, y que fuera él el que volviera en las mejores condiciones. Su familia no había cambiado de estado desde que él se marchara; aunque se podría decir que apenas habían recuperado lo que habían gastado para el viaje de su hijo. Su padre seguía siendo el hombre modesto que labraba el campo, su madre seguía siendo el ama de casa que cuidaba su hogar, y sus hermanos seguían siendo los pequeños que siempre jugaban por el barrio. Y Said intentó ayudarles con lo que pudo, y les prometió volver a por ellos en cuanto encontrara una casa más grande en Tánger.

**Se sintió muy orgulloso de sí mismo, y empezó a darle gracias a Dios por no haber sido ese su destino**

Así fue, volvió a Tánger, y siguió con su trabajo, intentando siempre dar lo mejor de él.



Una vez cuando tenía dos semanas de vacaciones a Said se le ocurrió la idea de aprovechar la ocasión para hacer un viaje por el extranjero, y descubrir el nuevo mundo. Viajó, e intentó divertirse lo máximo, olvidándose de que aquel era el sitio en el que le habría sido destinado trabajar y vivir. Una tarde, mientras paseaba por la ciudad, se fijó en alguno de los emigrantes de su misma nacionalidad que no hacían más que mendigar, y entonces se sintió muy orgulloso de sí mismo, y empezó a darle gracias a Dios por no haber sido ese su destino.

Mientras pensaba en la suerte que había tenido, vio pasar a un hombre que estaba mendigando y cuya cara le resultaba familiar. Aquel hombre lo miró tristemente por unos instantes y luego se marchó. Parecía que al hombre también le era conocida la cara de Said, pero por más que intentaba recordar quién era, no conseguía reconocerle.

Said empezó a darle vueltas a su pasado, y a pensar en todas aquellas personas que conocía desde su infancia, a las que

abandonó cuando viajó a Tánger. De repente, parecía que la memoria no le fallaba, no se equivocaba, era Aziz, no había duda, aquel hombre era quien había pasado la mayor parte de su infancia y parte de su juventud junto a Said. Se sintió muy feliz, empezó a pensar que la suerte que antes no había tenido, ahora la estaba cobrando desinteresadamente.

**Debía trabajar para su país y en su país**

Corrió en la dirección que tomó su pobre amigo Aziz, y, al encontrarle le miró a los ojos y le llamó por su nombre, Aziz empezó a llorar y se abrazaron ambos como nunca antes habían hecho.

Después de pasar un par de días juntos, Said le propuso su ayuda, y volvieron juntos a Tánger. Said le ayudó a encontrar trabajo y le hizo aprender que diera las vueltas que diera, al final, siempre tendría que volver a su país.

Yousra Ben Moussa  
Agustín Vallejo Molina



## LA OTRA ORILLA

# POLICROMÍA

**M**arruecos alberga muchos colores tras la apariencia ocre anaranjada de sus montañas arcillosas. Podría parecer que un simple vistazo, no exento de prejuicios, nos daría una fórmula mágica de cómo es la realidad a este lado del mar pero no hay una sola gama de tonalidades sino un infinito arco iris en el que desfila, en un orden muy particular, cada elemento de este peculiar paisaje.

Es blanco el pañuelo de Karima, una mujer joven que envidó hace unos años y que tiene que trabajar en las casas para sacar adelante a sus dos hijos pequeños, como blanco es el turbante de algunos ancianos que caminan despacio con su chilaba de rayas de diferentes grises. La bandera del país muestra orgullosa a todos su rojo plano, adornado con el verde brillante de su estrella entrelazada. Por todos los rincones ondea sin falsos pudores mostrando el honddo sentido patriótico de los habitantes de este pueblo. Verde son también las manchas de vegetación arbórea que zigzaguean en torno a las faldas del Gurugú, escenario, quizá olvidado, de sangrientas batallas de rojo indeseado.

El vestido de Karima es de un tono beige que se ve resaltado cuando se anuda su pañuelo a la cabeza para salir por el pan, sin embargo hay otro beige que otorga una jerarquía a los soldados que están vigilando la frontera. Hay hombres que llevan túnica de azul violeta cuando acuden a la llamada que el muecín hace cinco veces al día para la oración, pero también es de ese azul el uniforme de la *Gendarmerie* que patrulla en si-



lencio con gorras de plato. Hay otros azules más celestes que se combinan con el blanco entre las piedras que vende una anciana frente al zoco, a modo de colección de minerales y fósiles recogidos de entre los caminos del Rif, aunque la *Surete Regional* utiliza camisas de ese color, interrumpidas por puñetes y correajes de un blanco cegador, para dirigir el tráfico.

En cualquier caso, la vida se desarrolla cada mañana con la cadencia de los carros cargados de amarillos melones y verdes racimos de uva que los pequeños burritos de esta región se encargan de transportar al margen de la tiranía de semáforos y pasos de cebra. Sin embargo, también es amarillo el sol del atardecer al que dirigen sus rezos filas repletas de hombres descalzos que se inclinan repetidamente invocando a un Dios victorioso, Allah Akbar.

Y aunque es difícil, también

hay negro delante del rostro de algunas mujeres enveladas, escasas en número pero llamativas entre un río colorido de chilabas y pañuelos de la mayoría, ajenas al azul de los vaqueros o a la palidez de los vientres desnudos al viento de las muchachas europeas. No obstante, las babuchas presumen de su multicolor dibujo de piedras incrustadas que reflejan los rayos solares.

Este Sur es pobre pero no se dibuja en blanco y negro, perfila los bordes de la injusticia del mundo pero muestra su orgullo a éste con músicas y bailes cautivadores, viaja a lomos de equinos aunque no es indiferente a la velocidad de la otra orilla. Aquí amanece dos horas más tarde pero la policromía perdura bajo la luz de la luna.

Julián M<sup>a</sup> Cano Villanueva

# Gilda

**Parecía que Rita Hayworth no hubiera desaparecido de la Tierra**

Todos los días, de camino al colegio, la veía sentada en aquel portal. Setenta años de edad caían sobre ella. Cuerpo casi deforme, cubierto por una amplia chilaba blanca que, a causa del polvo de Nador, había adquirido un color grisáceo. Ojos claros que delataban la vitalidad que tiempo atrás había tenido. Aquella mujer atraía inevitablemente mi atención. En Nador no era excepcional encontrar mendigos: sentados en las aceras, en las escaleras del zoco, en los portales de las casas... Me había acostumbrado a ello y con los años había perdido la compasión infantil que me movía a sonreírles, a tan siquiera mirarles. Había decidido creer que unos tienen más suerte que otros y pasaba indiferente por su lado. Pero ella era distinta. Era la mañana de un caluroso lunes de verano, aunque una alivante brisa llegaba desde la Mar Chica, y de fondo el: «Alah akbar», que provenía de la mezquita. Iba caminando por el paseo marítimo hacia el instituto, pensando que no había hecho las actividades de matemáticas, cuando reparé en ella. Cobré valor y decidí acercarme. La curiosidad me impulsó a superar el miedo y la timidez para hablarle:

— Mmm... ¿sabe hablar español o sólo árabe?  
Asintió con la cabeza.  
— Esto... yo... lamento haberla molestado... — me sentía cada vez más ridícula, lo cual debió hacerle gracia. Rió abiertamente.  
— Mi nombre es Fatiha, pero puedes llamarme Gilda.  
¿Gilda? Me extrañó, pero



Caminé a su lado, íbamos en silencio. Había recorrido miles de veces aquel camino, pero en esta ocasión lo veía de manera diferente, lo veía con los ojos de Gilda. Atravesamos el paseo marítimo, cruzamos la calle y llegamos al zoco. En aquel lugar se podía encontrar de todo, desde calcetines de Calvin Klein hasta cochecitos de juguete para niños, pasando por lámparas, gafas, alfombras o cepillos de dientes. Aquel día no había mucha gente. Los tenderos se sentaban en la puerta de sus locales; fumaban, hablaban, reían, miraban... nos miraban. Se extrañaban de ver a una anciana vagabunda al lado de una muchacha es-

pañola. Recorrimos la parte del mercado en la que se vendían frutas y verduras. Gilda paseaba entre las manzanas, aceitunas, melocotones y especias, con la misma actitud orgullosa y decidida con la que una señora envuelta en un abrigo de piel pasea por el Corte Inglés. Llegamos a un pequeño puesto. Gilda sacó de su castigada chilaba una moneda de un dirham. Compró una barra de pan. Salimos del zoco y seguimos recorriendo las calles de Nador.

luego recordé haber visto sus ojos claros en los de la actriz Rita Hayworth.  
— Supongo que te parecerá raro, pero cuando era joven mis amigos solían decir que les recordaba a Gilda y me pusieron ese mote — explicó.

Joven... Me costaba creer que aquella anciana pudiese haber sido joven. La imaginé sin aquel cuerpo encorvado, sin aquella chilaba harapienta. La vi en mi mente como una muchacha de ojos aún claros y espalda erguida. Entonces me sentí más relajada y me senté a su lado.

— Mi nombre es Ana.  
— Dime, Ana.  
— Yo... sólo sentía curiosidad, quería saber...

Rió de nuevo. Me sorprendía cada vez más la calma y seguridad de aquella mujer.

— ¿Quieres acompañarme al zoco, Ana? — preguntó como si supiese que me moría de ganas de hacerlo.

— Te enseñaré mi casa — me dijo.

**Setenta años de edad caían sobre ella. Cuerpo casi deforme, cubierto por una amplia chilaba blanca**



Se paró frente a un gran edificio abandonado. En un principio no recordé haber pasado nunca por allí. Después vinieron a mi mente las palabras de mi profesora de historia, un día en que sustituimos las aburridas clases en el aula por una visita a los edificios más antiguos de la ciudad: «este edificio data de 1923. Se trata de una antigua fábrica de galletas...». Pero aquel día no era una fábrica abandonada, era la casa de Gilda. Entramos y un penetrante olor a desagüe comenzó a asfixiarme. Las paredes estaban llenas de grietas, el edificio parecía estar constantemente a punto de derrumbarse. A pesar de ser pleno día, sólo algunos rayos de sol eran capaces de traspasar la capa de polvo que cubría los grandes ventanales. Traté de superar la angustia que me producía estar allí. Yo, que estaba acostumbrada a la pulcritud con la que la asistente mantenía mi casa. En aquel lúgubre lugar Gilda había creado su pequeño rincón. En una esquina del piso había colocado un par de sillas de madera, una de las cuales conservaba tan sólo tres de sus patas; en el medio, una pequeña mesa de metal oxidado. Probablemente estos muebles habían desempeñado en sus

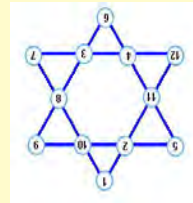
mejores tiempos una función en la fábrica.

### **En aquel lugar se podía encontrar de todo, desde calcetines de Calvin Klein hasta cochecitos de juguete para niños**

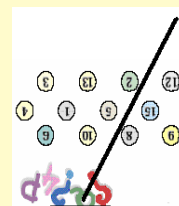
Gilda sacó su barra de pan y me ofreció la mitad. No la rechacé. Me sentía acogida en su casa. Me sorprendió su generosidad al compartir conmigo aquel trozo de pan que yo no aprecio al ver diariamente encima de la mesa a la hora de comer, trozo que sin embargo para ella suponía una manera de subsistir. Empezamos a comer y tras un rato en silencio, Gilda comenzó a hablarme. Me habló de su infancia en el campo, de su frenética juventud, de su madurez en soledad. Me contó cómo por el día deambulaba de un lado a otro mendigando; me explicó cómo percibía las caras de pena, asco o miedo en la gente que pasaba por su lado y cómo esas caras habían dejado de afectarle; cómo cada noche regresaba a la fábrica

ca que suponía su hogar, su única pertenencia. Gilda habló y habló por todo el tiempo que había estado callada, y yo pude saber cómo vivía, cómo veía el mundo, cómo se sentía y cuáles eran sus sueños. A partir de esa mañana que pasé con Gilda, volví a mirar a aquellos mendigos con los que compartía ciudad de la misma manera que lo hacía de niña. Volví a sacar las sonrisas que desde mi infancia me había guardado para ellos. Supe que, al igual que ella, todos tenían una historia que contar.

María El Kadaoui Calvo



7. La estrella de 6 puntas.  
Hakim fue Duinta que recibió bombones. Zineb y el regalo fue perfume. La novia de esta recibió fruta. La novia de Housssein es le regalo licores. La novia de Omar es lnas y rosas rojas. La novia de Othmane es Zainab y la novia de Khalil es Farah y su regalo fue Mohamed salió de Nador a las 14 horas.
6. Las cinco parejas.  
Nabil y Mohamed van de viaje dos pesa mds.  
za, en caso contrario ya se sabe cual de las pasada es la que no se ha puesto en la balanza. Si la balanza está en equilibrio, la bola se ha pesado. Si no pesan lo mismo, se colocan en la balanza dos de ellos. Si pesan lo Se divide las 9 bolas en tres montones y se
4. Pesar la bola  
José Luis de 3°, Ana de 4° y Rafael de 1°.  
ra de 2°, Juan Manuel de 1° de Bachillerato, respectivamente 7, 8, 10, 10, y 11 años.
3. Virus informático  
La única posible solución es María como tutora de 2°, Juan Manuel de 1° de Bachillerato, respectivamente 7, 8, 10, 10, y 11 años.
2. Los Rodríguez.  
La primera conclusión, al saber que ningún chico tiene la misma edad. Las edades son respectivamente 7, 8, 10, 10, y 11 años.
1. Divide.



## El ruido en el Lope de Vega

Nuestro alumnado del grupo de Jóvenes Reporteros para el Medio Ambiente ha medido los niveles de ruido de las distintas dependencias del centro con un sonómetro durante el mes de marzo.

Se hicieron un par de muestreos en



cada aula así como en la biblioteca, la sala de profesorado, recreo y la entrada a clase. La colaboración del alumnado para esta tarea la podíamos calificar de variada pues en unos cursos hubo muy buena disposición (1º y 4º de ESO), en otros (2º y 3º de ESO) no se cooperó lo suficiente. Los distintos profesores ayudaron al desarrollo de la actividad así como los Jefes de Estudios. El sonómetro permaneció durante cinco minutos en el interior de cada dependencia recogiendo con él los valores máximos y mínimos de ruido para posteriormente calcular las medias aritméticas.

El nivel general de ruido del centro es bastante alto si tenemos en cuenta que se superan los 72,5 dB de media en todos los registros. Del mismo modo, se obtienen máximas que superan los 104 dB, lo cual supone un nivel excesivo de ruido en el aula. En este sentido se destacan cursos como: Infantil de 3 años, 1º de Primaria, 3º de ESO y 2º de Bachillerato. Los niveles mínimos, por otra parte, no desciende en ningún caso de los 62 dB. Durante los recreos, el sonómetro registró picos de ruido de hasta 98,3 dB, lo que supone un alto índice dado que se trata de un

espacio abierto. La mínima registrada en el patio en este periodo fue de 74 dB, dato también alto.

Como dato comparativo podemos decir que se registró el ruido durante una actuación musical con altavoces que hubo en esa época y los niveles obtenidos no superaron los 107 db.

En la sala de profesores se obtuvo una máxima de 84 dB y una mínima de 67 dB indicando también un excesivo nivel de ruido. En la biblioteca los datos no son significativos porque casi siempre se encontraba vacía y, por lo tanto, en silencio, lo cual no es preocupante desde el punto de vista de esta investigación pero, tal vez sería un dato para considerar en cuanto a la utilización de esta dependencia.

Pensemos que el nivel de tolerancia al ruido, según la UE, es de 65 dB y que una conversación normal registra unos extremos de entre 50 y 60 dB. Del mismo modo, una calle con tráfico normal tendría unos 70 dB y el umbral para el que se altera el sueño es de 45 dB.

Esta situación, de forma prolongada, puede provocar determinadas disfunciones en los que trabajamos diariamente en el instituto; se podrían destacar las siguientes:

- 1) Elevación del umbral de audibilidad (límite inferior a partir del cual somos capaces de percibir el sonido).
- 2) Fatiga auditiva.
- 3) Encubrimiento o falta de percepción de determinados sonidos.
- 4) Sordera profesional (en situaciones muy continuadas).
- 5) Aceleración del ritmo cardiaco.
- 6) Elevación de la tensión arterial.
- 7) Elevación del ritmo respiratorio.
- 8) Alteraciones del sistema endocrino.
- 9) Alteraciones del sistema digestivo.
- 10) Pérdida de apetito.
- 11) Vértigos y acúfenos (zumbidos permanentes en el oído).
- 12) Dolores de cabeza.
- 13) Irritabilidad.
- 14) Falta de concentración y con ello disminución del rendimiento laboral y académico.
- 15) Alteración del sueño.
- 16) Neurosis (en casos extremos).

En conclusión podemos decir que el nivel de ruido del I.E Lope de Vega es muy alto y creemos que se deben tomar las medidas oportunas por el Equipo Directivo y el Claustro de Profesores para remediar este problema de salud pública que afecta también al rendimiento escolar y al buen ambiente que debe tener el centro para poder desarrollar su labor docente. Por parte de este grupo de Jóvenes Reporteros nos comprometemos a seguir investigando el tema en cursos venideros y ayudar a buscar las soluciones a esta situación. Debemos sensibilizar a la comunidad de este problema.

Nabila Chilah  
Rim El Medi  
Maha Boulayon  
Othmane Achergui



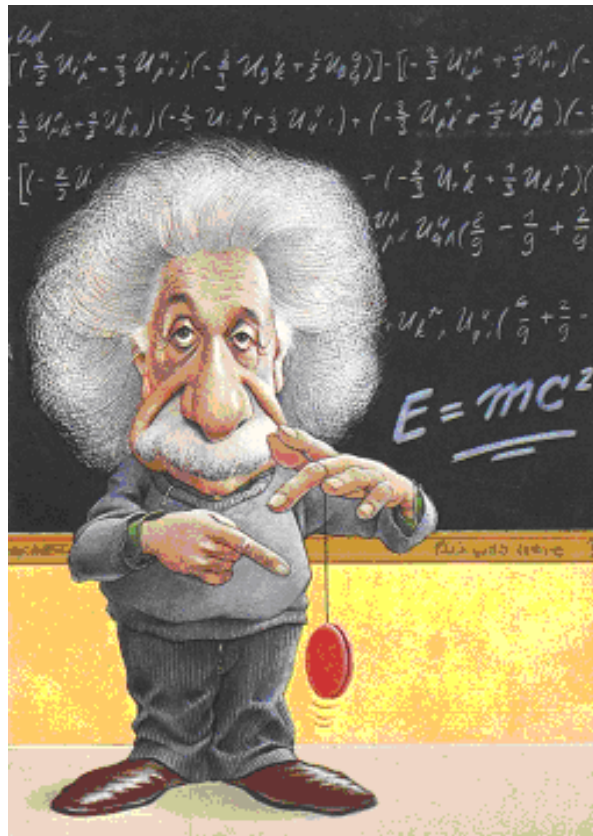
## ¿Qué sería de nosotros sin ti, Einstein?

El pasado año 2005 fue declarado por la UNESCO y la ONU como el Año Internacional de la Física y fue por cumplirse 100 años de la publicación por Albert Einstein de una serie de artículos de enorme relevancia en la Física y con un gran impacto sobre nuestra vida diaria. Einstein fue sin duda una de las mentes más brillantes que ha dado la humanidad.

En 1905 terminó la primera parte de su Teoría de la Relatividad. Sería muy fácil entenderla si viviéramos en el espacio y estuviéramos liberados de los paradigmas de nuestro mundo terrenal; aquí abajo es muy común utilizar palabras absolutas como «reposo» o «movimiento», porque nuestro sentido común nos dice que el suelo está «fijo» y que lo que cambia de posición respecto a él, se «mueve» y lo que no, está en «reposo». Pero en el Universo no es común contar con puntos «fijos» ni cosas en reposo.

Si todo se mueve en el universo entonces no tiene sentido usar la palabra «reposo» o «movimiento». Y, además, ¿qué es en realidad el tiempo?, ¿es acaso un continuo que fluye del pasado al futuro? En el universo todo se mueve, la materia interactúa entre sí, intercambia energía, se transforma, cambia y evoluciona; podríamos decir que todo esto podría ser «un efecto del paso del tiempo», pero no es el tiempo en sí. Podemos decir más bien que todo esto pasa mientras miramos al reloj, que también se mueve pero a ritmo constante. Eso es precisamente un reloj, un siste-

ma más que se mueve pero a ritmo constante. Para que exista el tiempo hace falta algo que tenga la capacidad de relacionar los objetos en movimiento con respecto a los movimientos del reloj y que de cuenta de los cambios



o diferencias entre ellos. Lo único que conocemos que sea capaz de relacionar objetos y dar cuenta de los cambios de los demás objetos entre uno y otro intervalo de tiempo del reloj es la inteligencia. El pasado no tiene existencia física en ninguna parte, es tan solo un recuerdo de nuestra mente que ordena los hechos conforme fueron registrados por ella. El futuro también está en nuestra mente como un sueño o una ilusión de lo que vendrá. En definitiva, el tiempo, la distancia, la velocidad y muchas otras dimensiones que conocemos no son cosas tangibles

y con realidad independiente sino relaciones que se forman en nuestra mente, tan solo parte de las bellas posibilidades del cerebro humano.

Pero mi pasión por Einstein va mucho más allá. Admiro al científico, al artista y al ser humano. Einstein creía en un mundo de simplicidad y armonía. Fue de gran importancia la carta enviada al presidente Roosevelt haciéndole ver el peligro de la construcción de la bomba atómica por parte de Alemania. Junto con Bertrand Russell se propuso la redacción de una declaración de científicos reconocidos, alertando sobre el peligro del armamento nuclear.

En muchas ocasiones se dirigió a los estudiantes. Decía que «la escuela debe tener siempre como objetivo que el joven salga de ella con una personalidad armoniosa, no como un especialista». También decía que: «un ser humano es parte de un todo, llamado por nosotros universo, una parte limitada en el tiempo y el espacio. Se experimenta a sí mismo, sus pensamientos y sentimientos como algo separado del resto... algo así como una ilusión óptica de su conciencia. Esta falsa ilusión es para nosotros como una prisión que nos restringe a nuestros deseos personales y al afecto que profesamos a las pocas personas que nos rodean. Nuestra tarea debe ser el liberarnos de esta cárcel ampliando nuestro círculo de compasión para abarcar a todas las criaturas vivas y a la naturaleza en conjunto en toda su belleza.». Que así sea.

Jaime Espinosa

## Unos que vienen.....

Profesores entrevistados:

**\*A-**Julián M<sup>a</sup> Cano. (Entrevistado por Salma Ait Benali y Fatimazahra Samlani 4<sup>o</sup>ESO)

**\*B-**Trinidad Jiménez. (Entrevistado por Manal El Barkani 3<sup>o</sup>ESO)

**\*C-**Julián Asensio. (Entrevistado por: Patricia Santos y Manal El Barkani)

**\*D-**Rocío Ortiz. (Entrevistada por Patricia Santos)

**E**Jaime Espinosa(Entrevistado por Patricia Santos)



mucha ilusión venir a Marruecos y conocer toda esa cultura diferente. Pero el primer encuentro fue la frontera, con su ir y venir constante

### 1. ¿Vino usted a Nador habiéndolo pedido como primer destino o no lo eligió?

**A-**Lo pedí después de Casablanca y Rabat y debo admitir que ni siquiera sabía dónde estaba Nador en el mapa (ignorancia imperdonable).

**B-**La primera vez que vine a trabajar, lo pedí como único destino, o sea, o Nador o nada pero la segunda vez elegí más destinos además de Nador.

**C-**Lo elegí como segundo destino por Melilla. El primer destino era Casablanca.

**D-**Era mi destino dentro de Marruecos, aunque antes había pedido otros lugares dentro de Europa.

**E-** Bueno, lo pedí en tercer lugar. De mi asignatura tan sólo salieron cuatro plazas: París, Casablanca, Nador y Alhucemas.

### 2. ¿Qué esperaba encontrarse aquí? ¿Le sorprendió el Instituto o la ciudad?

**A-**No sé muy bien cómo me imaginaba esto pero seguro que muy distinto de lo que me he encontrado. Hay que reconocer que tenía mis prejuicios sobre Marruecos y la cultura musulmana pero en poco tiempo cambié completamente y me dejé llevar

por el ambiente que me rodeaba, integrándome con facilidad. Me sorprendió la cantidad de gente que va con chilaba y velo por la calle así como la amabilidad de la inmensa mayoría de las personas con los extranjeros, a pesar de no haber turismo.

**B-** Lo que había. No, porque ya lo conocía de años anteriores porque no era la primera vez que venía a Nador, la primera vez fue en 1975.

**C-**Lo que encontré. Creía que Nador era más pequeña y que el centro era más grande y completo para poder realizar las actividades lectivas mejor. En la ciudad me sorprendieron las bolsas negras que hay por el suelo y volando por el aire.

**D-**No me sorprendió mucho, porque ya conocía Marruecos de haber viajado en ocasiones anteriores, aunque esta parte oriental no la conocía.

**E-** Yo no conocía Nador, ni siquiera había estado antes en Marruecos. En España se mitifica a este país vecino. Se habla de su hospitalidad y de sus gentes, de sus paisajes, de sus playas, de sus Medinas, etc... Es una cultura muy distinta a la nuestra y a la vez cercana. Y cuando me dieron Nador, me alegré. París, que había pedido en primer lugar, quedó lejos, lo olvidé. Y me hizo

te, con tanta gente con bultos a la espalda. Y me impactó. Casi me asustó. Después conocí la ciudad y no me pareció mal, me gustó su movimiento. Me gustó el mar. Y pensé que estaría bien. Y soñé con un piso idílico que diera a ese mar y que evidentemente no encontré. El Centro me sorprendió para mal, me pareció un poco cutre. Eso sí, muy limpio y recién pintado. Recuerdo que era Agosto y hacía un calor insoportable. Yo sólo esperaba beber algo fresco y no precisamente una coca-cola.

### 3. ¿Qué tiene de bueno y de negativo estar aquí?

**A-**Es toda una experiencia para los sentidos y la razón. Para mí está significando mucho ser profesor en un Centro español en Marruecos; sin duda aprendo mucho más de lo que enseño cada día. Todo es nuevo y reclama mi atención: las personas, los colores, la cadencia de la vida, los olores y los paisajes. Como negativo decir que no hay ningún ambiente para salir con la familia y que la mujer lo tiene difícil en esta sociedad.

**B-**De bueno es que aquí la gente es mucho más hospitalaria y lo negativo es que se está lejos de la familia y los amigos

## .....y otros que se van

que viven en España.

**C-** Lo bueno es que es una nueva experiencia en mi vida y se conoce a nueva gente. Lo malo es que aquí no hay a donde ir, donde hacer ocio. La oferta es escasa y limitada.

**D-** Creo que todo es positivo, el conocer otro país, otra cultura, otras personas, es enriquecedor.

**E-** Supongo que cada compañero o compañera tendrá una motivación y una percepción distinta. Sin duda es una experiencia única y muy enriquecedora. Conoceréis a vosotros y vuestra cultura, a pesar de que en determinadas ocasiones no os entienda. Desde aquí se relativizan problemas que se podían tener en España. Hasta me gustaría que algunos compañeros profesores de allí vinieran aquí a dar clase, eso les serviría de mucho. Y supongo que la influencia habrá sido tan grande que cuando regresemos, no seremos los mismos que éramos. De negativo puede tener la nostalgia, el echar de menos sobre todo a personas. Y a veces el sentirse un poco solo.

#### 4. ¿Cree que aquí se trabaja mucho en comparación con España?

**A-** Sin duda, aquí estamos mucho más involucrados en la marcha del Centro y todos trabajamos más horas que en España.

**B-** Mucho más, se trabajan más horas y los profesores dan mucho de su tiempo libre a las actividades extraescolares.

**C-** Se trabaja mucho más que en España. Hay más horas lectivas y de dedicación al alumnado.

**D-** Creo que más o menos se trabaja igual, pues el trabajo depende de cómo cada uno se lo quiera tomar o implicarse. Al



principio es un poco más dificultoso, pues en educación infantil te encuentras con muchos alumnos/as que aún no hablan ni comprenden bien el español.

**E-** Depende de cuál haya sido tu puesto anterior. Yo trabajaba mucho más o sometido a más presiones en España. Pero un profesor normal trabaja aquí muchísimo más. Ten en cuenta que aquí sólo hay, en general, un profesor de cada asignatura y debe impartir todos los niveles, lo que exige varias horas diarias de preparación. Además, están las tutorías que dan mucho trabajo, reuniones de diversos órganos de coordinación, participación en actividades, jornadas, talleres, etc. Y vosotros... que nos exigís mucha dedicación.

#### 5. ¿Tenía algún conocimiento previo del Instituto?

**A-** Muy poco, sólo lo que me contó el director por teléfono cuando lo llamé el mes de julio para informarme. La verdad es que no sabía a dónde venía ni cómo era el régimen de trabajo y de convivencia en este tipo de centros.

**B-** Si, venía aquí a visitar a amigos y siempre he querido venir a trabajar aquí.

**C-** No, no tenía ningún conocimiento previo del instituto por eso me sorprendí al ver que era pequeño porque lo imaginaba de otra manera.

**D-** Tenía algunas referencias por otros compañeros que habían pasado por aquí y me habían hablado muy bien.

**E-** Prácticamente no. Bueno, el que tuve que estudiar para preparar el examen. Y el de la página web, que por cierto necesita muchas mejoras.

#### 6. ¿Le han acogido bien en el Centro los compañeros, los padres y los alumnos?

**A-** Eso ha sido lo mejor de este curso porque todos me han acogido extraordinariamente, con mucho cariño y ofreciéndome su ayuda en todo momento. Los compañeros me han dado su apoyo y comprensión, los padres su respeto y hospitalidad y los alumnos su cariño y entrega (previo examen a fondo durante los primeros días).

**B-** Muy bien, una acogida maravillosa. También al despedirme la primera vez que me iba me organizaron una fiesta y fue inolvidable.

**C-** Me acogieron muy bien todos, fue una acogida fabulosa.

**D-** Me he sentido muy bien acogida a todos los niveles, padres, compañeros, alumnos. Los alumnos son muy cariñosos y mi relación con ellos es muy buena.

**E-** Precisamente una de cosas mejores de aquí fue el acogimiento que tuvimos por parte de todos los sectores. Entre los compañeros somos como una gran familia en la que se han creado muchos lazos afectivos y de cariño, que supongo que nunca se olvidarán. Y los padres y vosotros nos demostráis a diario el afecto que nos tenéis, que creo que es muy importante para poder desarrollar el trabajo de educar. Yo creo que tampoco os podré olvidar. Y en general, sois mejores que los alumnos españoles.

### **7. ¿Se ha encontrado que aquí los alumnos son ..... que en España?**

**A-** Más competitivos (no siempre en el buen sentido de la palabra) y pesados que España con las notas (a menudo algo enfermizo) y con una autoestima, a veces, demasiado alta. También hay que decir que son, en general, más responsables con los estudios, más trabajadores y más cálidos y cariñosos.

**B-** Sí, porque trabajan más y el comportamiento en general es mejor que el que hay en España.

**C-** Los alumnos están mucho más motivados, su rendimiento escolar es mucho mejor y su comportamiento con excepciones es bastante mejor. Aunque en mi caso, mis alumnos en España tenían de media 30 años y el comportamiento era bueno.

**E-** Sí que trabajáis mucho, pero hay algo en ese trabajo que podría mejorar. Debéis ser más autónomos, más creativos, menos pegados al libro de texto o a

lo que el profesor dice. Debéis razonar más, memorizar menos y siempre cuestionar todo lo que aprendéis. Lo más positivo de vuestro trabajo es que estáis dispuestos casi siempre a hacerlo, os empapáis de lo que os decimos. Y eso está bien, pero modificando un poco los hábitos de estudio.

### **8. ¿Nota diferencias culturales grandes o sólo de lenguaje y religión?**

**A-** Hay grandes diferencias, qué duda cabe, pero menos de las que esperaba. Existen muchas cosas comunes hoy en día, cada vez más, sin embargo el contraste existe y no tiene por qué ser negativo en todos los casos.

**B-** En mi caso no porque he pasado muchos años de mi vida en Marruecos pero las diferencias que hay de cultura, religión y lenguaje no impiden la buena convivencia.

**C-** En cuanto a los alumnos del centro no noto diferencias culturales pero en la calle sí que se nota la diferencia de cultura. Aquí la cultura es mucho más integrista que en el sur. Aquí todos tienen que seguir normas de comportamiento siendo marroquíes o extranjeros.

**E-** Noto muchas diferencias, sociales, culturales, religiosas, de idioma, etc... Y eso es precisamente lo que más enriquece, con un escrupuloso respeto a los demás, aunque a veces discrepe de situaciones concretas.

### **9. ¿En qué curso prefieres trabajar?**

**A-** Siempre me han gustado más los cursos superiores: el Bachillerato, pero este curso me encuentro a gusto en 4º de ESO también, tal vez porque es mi tutoría y me siento con un plus de responsabilidad con ellos.

**B-** En 3 y 4 de primaria porque no son los mayores de primaria ni tampoco los menores.

Están en medio y eso hace que no se crean pequeños ni tampoco mayores y superiores.

**C-** Con 2 de Bachillerato y 4 de ESO.

**E-** Antes, con cargos directivos y de responsabilidad, no había tenido oportunidad ni de ser tutor ni de impartir clase a la ESO. Sólo daba los cursos terminales como 2º de bachillerato. Y eso aquí ha sido otra experiencia positiva. Pero, aún así, prefiero los cursos superiores, por el tipo de conocimientos que se trabajan. Sin embargo, quizás en los cursos más bajos se crean lazos más afectivos.

### **10. ¿Reconoce tener alumnos enchufados? ¿Le gusta que le hagan "la pelota"?**

**A-** Mis alumnos saben que yo no tengo enchufados y no me gusta nada que me hagan la pelota, algo más frecuente de lo que yo quisiera.

**B-** No, lo que tengo es preferencia por unos alumnos más que por otros. No me gusta que me hagan la pelota y además los cursos con los que trabajo son demasiado jóvenes y no saben hacer la pelota, no conocen eso y si alguna vez alguien me la hace no funciona conmigo.

**C-** No tengo alumnos enchufados aunque siento predilección por algunos más que otros. No me gusta que me hagan la pelota y no funciona conmigo.

**E-** ¿Cómo, alumnos conectados a la red eléctrica? No. Se intenta tratar a todos por igual. Pero eso no quiere decir que no se tengan determinadas tendencias o simpatías, como las tenéis vosotros, sin que ello deba influir en la calificación o en la forma de explicar.

### **11. ¿Cómo es su relación con los alumnos?**

**A-** Creo que es una relación



correcta en líneas generales. Al principio marcamos las obligaciones de cada uno así como el territorio que corresponde en cada caso y no he tenido problemas. Para mí es agradable ir a clase casi siempre y meto ese "casi" porque durante las semanas de exámenes el hecho de enseñar algo es misión imposible, dada la alteración general que existe.

**B-** De un profesor con su alumno. Intento no liar-me mucho con ellos y mantener una relación de alguna manera profesional.

**C-** Con algunos me es difícil entender sus normas de convivencia y separo mi vida personal y mi vida laboral. Mi relación con los alumnos es bastante afectiva aunque eso no influye en la nota que les doy.

**E-** Es buena. Pero tenéis que comprender que dentro de la clase todos tenemos una función y una misión que cumplir. No debéis confundir esa misión con lo que podemos ser o hacer al acabar la clase. Si eso se entendiese bien, funcionaríamos mejor. Y el nivel de exigencia en la clase nada tiene que ver con la bondad de las personas, que por otra parte, es fundamental. Yo quisiera que comprendieseis que tenéis que adquirir conocimientos y métodos para el futuro, que en la clase no se puede perder el tiempo y que, además, aprendáis actitudes positivas para la vida... y que, sobre todo, siempre seáis buenas personas.

**12. ¿Le ha dado tiempo a conocer cómo son nuestras tradiciones, costumbres, formas de pensar y de comportarse de los marroquíes?**

**A-** He estado muy atento a todo eso durante estos meses pero aún estoy aterrizando. He paseado mucho por la ciudad, he



viajado a otros lugares del país y siempre he procurado tener los cinco sentidos abiertos. Es un mundo por descubrir en profundidad y una aventura para la razón. Lo cierto es que tiene poco que ver con los estereotipos que existen sobre Marruecos y los marroquíes. Esta orilla posee algo indiscifrable que a mí me ha fascinado con mucha fuerza, lo que me tiene con la boca abierta y el corazón lleno de satisfacción y alegría.

**B-** Si, mucho, incluso mas que vosotros. He leído el Corán e intentado conocer y entender todo sobre los marroquíes.

**C-** Ya la conocía antes de llegar aquí. Los andaluces sabemos mucho de la cultura de nuestros antepasados y nuestra cultura no es tan distinta. Hay semejanzas. La 1era vez que vine a Marruecos fue a Rabat y fue en 1972 lo que hace que he vivido mucho en Marruecos y que conozco bien la cultura.

**D-** Creo que cada día vas aprendiendo y descubriendo cosas nuevas sobre costumbres, tradiciones y comportamiento.

**E-** Bueno, no mucho. El primer año es de adaptación, de

descubrimiento... Pero poco a poco espero conocer en profundidad a este encantador país y sus gentes.

**13. ¿Con qué idea se ira?**

**B-** Con una idea muy buena, me ha encantado mi estancia aquí y me gustaría volver a venir. La gente es encantadora, los alumnos en general son mas trabajadores en comparación con los de España pero lo malo de la gente aquí, que no he logrado entender es que al saludar, abrazan y besan sin conocer a la persona y cuando se enfadan parece que te van a pegar con los gestos que realizan aunque no es la intención que tienen, un español siempre se pone en posición de defensa. Pero de verdad ha sido una gran experiencia, buena y enriquecedora.

**14. ¿Si tiene que describir su estancia en Nador con tres palabras, cuales elegiría?**

**B-** Encantado, maravillado y profesionalmente muy realizado. Son más de tres palabras pero describen mi estancia aquí.

**Los Alumnos del Lope 2005 - 2006**

**Infantil y Primaria**



Infantil 3 años



Infantil 4 años



Infantil 5 años Mañana



Infantil 5 años Tarde



1º Primaria



2º Primaria



3º Primaria



4º Primaria

**Los Alumnos del Lope 2005 - 2006**

**ESO y Bachillerato**



5º Primaria



6º Primaria



1º ESO



2º ESO



3º ESO



4º ESO



1º Bachillerato



2º Bachillerato

## La Mar Chica,...



De esta forma se titulaba la exposición que tuvo lugar a finales del año 2004 en el IE Lope de Vega. Un grupo de profesorado del Centro, después de realizar un amplio estudio sobre este ecosistema natural, recopiló toda la información de las salidas que hicieron durante el curso anterior

así como el material fotográfico correspondiente y enlazó todo ello en una muestra que traspasó en fechas posteriores los límites del recinto educativo, siendo presentada y visitada en otros lugares de la ciudad y en Melilla.

Ese trabajo está recopilado en un CD en el que se puede ac-

ceder a una descripción prolija de los diferentes aspectos de la Mar Chica con un lenguaje tan sencillo como directo y unas fotografías de gran calidad. Como profesor de Biología y Geología recién llegado, uno de los problemas con los que me enfrentaba a comienzos del curso era precisamente el de no tener demasiada información sobre la zona en la que iba a desarrollar mi trabajo. El paisaje me deslumbró desde un primer momento: la albufera, el cordón arenoso, el Atalayón y la omnipresencia del Gurugú -todo un gozo para los sentidos- pero no disponía de bibliografía ni de referencias exhaustivas sobre todo ello. Entonces, alguien me habló de este trabajo y me facilitó el CD; después de estudiarlo por encima comprendí que la tarea realizada por mi antecesor y su grupo había sido de mucha calidad. En él pude encontrar los elementos im-

### FICHA TÉCNICA DE LA MAR CHICA

**Situación:** En el Cabo Tres Forcas, al Este del macizo eruptivo del Gurugú y el de Beni-Bu-Ifrur, al SE de Melilla a continuación de su bahía y ocupando un arco costero que va desde el Peñón de Melilla hasta el Cabo del Agua.

**Descripción:** Es una amplia albufera de aguas confinadas de carácter eurihalino y euritermo que contiene una comunidad de seres vivos peculiar. Está separada del mar Mediterráneo por un cordón dunar que constituye una restinga y que se extiende en dirección NW-SE interrumpiéndose en su parte central para conectar ambos ecosistemas en una abertura conocida como Bocana. Las dimensiones de la restinga son 24 km de largo por 250-400 m de ancho, con una altura máxima de 20-30 m. La zona que da al Mediterráneo alberga varias playas de arena muy fina y la zona que conecta con el continente presenta una pequeña península de carácter volcánico conocida como Atalayón. La albufera, por su parte, tiene 22 km en su eje mayor y 7 km en su eje menor, con una profundidad variable entre los 7-8 m en el centro y 0,5 m en los bordes.

**Geología:** En el Atalayón Se encuentran materiales ígneos de tipo andesitas piroxénicas con biotita similares a los del Gurugú, así como basaltos en la conexión de esta península con el macizo eruptivo. La albufera está formada por materiales cuaternarios de carácter diluvial y aluvial. Entre los primeros destacan dunas fósiles de 20-30 m de altura de carácter feldespático y con conchas de moluscos y entre los aluviales, que representan la mayoría de la composición litológica, hay arenas finas pliocénicas con restos

de cochas, arcillas (en el fondo de la albufera) con una fracción arcillosa-limosa y algunas capas de travertino.

La tectónica de la región es compleja y está relacionada íntimamente con la evolución del macizo del Gurugú; la alta sismicidad de la zona es una clara muestra de la actividad geológica que aún se está produciendo. Es una formación moderna, tal vez con sólo 500 años, durante los cuales ha sufrido sensibles variaciones.

**Biotopo:** (Nos centraremos en el ambiente acuático)1. El régimen hidrológico de la región así como sus condiciones climatológicas han ido determinando a través de la historia la configuración de este ecosistema. Existen fuertes variaciones meteorológicas a lo largo del año con un régimen de vientos constantes y unas corrientes marinas litorales que otorgan el marcado carácter eurihalino y euritermo de la laguna. La salinidad es mayor que en el Mediterráneo debido a la fuerte evaporación y a las altas temperaturas de hasta 28° que se dan en el agua de la albufera. Presenta un insuficiente aporte de aguas dulces, una fuerte iluminación diurna, una escasez de oleaje que, al haber poca profundidad, puede afectar al fondo en los días de temporal. Hay una fuerte corriente de entrada en pleamar y de salida en bajamar a nivel de la Bocana.

**Biocenosis:** La fauna y la flora son similares a las del Mediterráneo sin presentarse formas autóctonas que no se encuentren en dicho mar dado que no existe un aislamiento biológico suficientemente marcado; se da, por el contrario, un trasiego entre ambos ecosistemas. Las especies son propias del litoral dada la escasa profundidad, entrando en la Mar Chica numerosos animales en busca de alimento o de unas determinadas condiciones térmicas o salinas. Las oscilaciones de tem-

peratura y salinidad a las que se ha hecho referencia determinan una sucesión ecológica muy interesante en la que la red trófica varía a lo largo del año. Encontramos cuatro facies que se relacionan con los distintos intervalos de profundidad:

§ Facies de las anémonas, entre 0 y 1,5 m, con algas verdes y pardas, anémonas, cangrejos, erizos y bodiones. También se pueden encontrar zoosteras y posidonias.

§ Facies de las holoturias, entre 1,5 y 3,5 m, con zoosteras, holoturias, pelecipodos diversos, cangrejos, incluso ermitaños y centollos, poliquetos, cefalópodos como el pulpo y la jibia, estrellas de mar, ofiuras y erizos. En cuanto a la ictiofauna destacan los salmonetes, rodaballos, lenguados y peces araña.

§ Facies de praderas de posidonia, a partir de 3,5 m con fondos más limpios y profundos. Las angiospermas Posidonia y Zoostera dominan esta zona junto a cangrejos de varias especies, langostinos, briozos, almejas, cañaillas y caballitos de mar.

§ Ictiofauna pelágica, que no es sedentaria. Destacan aquí algunas especies de marrajos, tembladeras, rayas, boquerones, anguillas, agujas, lisas, lubinas, meros, serranos, jureles, palometas, chovas, herreras, obladas, sargos, pargos y chanquetes.

§ Tanacenosís litoral, con diversas especies de moluscos, esponjas y numerosas algas.

#### Notas

1Además de la albufera hay dos ecosistemas de enorme interés en el medio terrestre, uno a nivel de los arenales de la restinga y el otro en las marismas y saladares de la zona.

## ...un gran espacio natural

prescindibles para comprender la historia geológica y la descripción botánica y faunística de la región.

Aparte de incidir en la belleza e interés de la Mar Chica cabría destacar dos aspectos en los que el trabajo incidía directamente. Por un lado la necesidad de preservar esta formación con alguna figura de protección jurídica, como Parque Natural u otra similar, dado el amplio avance de la construcción descontrolada y el grado de deterioro por basuras y contaminación, y por otro la escasa valoración que tiene el enclave para los habitantes de Nador. En el primero de los asuntos son las autoridades marroquíes responsables en temas medioambientales los que tienen que tomar las medidas pertinentes, qué duda cabe, pero tal vez fuera necesaria una petición más exhaustiva desde las instituciones sociales existentes en la provincia. Desde el IE Lope de Vega deberíamos estudiar la manera de hacer llegar a todos la idea de que es necesario y urgente proteger este lugar para que pueda llegar a las generaciones venideras una albufera sostenible donde se siga desarrollando la vida en toda su amplia variedad y con la que los nadoríes



puedan disfrutar de su presencia en el paisaje y en el ecosistema urbano en el que se desarrolla la vida diaria.

En el segundo de los problemas a los que se hacía referencia sí que tenemos una responsabilidad de primer orden en nuestro Centro. Hay que dar a conocer de una forma más generalizada la Mar Chica para que la gente la valore y así pueda amarla y protegerla. Hablar de estos temas medioambientales no es fácil en ningún sitio, sobre todo cuando se hace desde una perspectiva de compromisos pero es

una obligación para los que nos dedicamos a ello y también para el ámbito educativo en general. Ciertamente no es una tarea sencilla despertar el interés en un lugar infectado por la basura y maloliente en determinados momentos del año, máxime cuando existen problemas sociales importantes en la población como el paro o el analfabetismo, sin embargo nuestra labor debe seguir adelante y llegar hasta donde se pueda, con el firme convencimiento de que merece la pena luchar por un ecosistema de tanta riqueza y de tal hermosura.

Contamos con el trabajo realizado por el profesorado – buena parte del mismo aún en el centro- y con los ánimos renovados para seguir la tarea que otros han comenzado hace ya tiempo. Humildemente, desde este instituto español queremos aportar lo que nuestros conocimientos y buena voluntad permitan de cara a conseguir un entorno equilibrado y sostenible, siguiendo la máxima de la Cumbre de Río de 1992 en la que se decía “Pensar a nivel global y trabajar a nivel local”.

*Julián M<sup>a</sup> Cano Villanueva*



# XVII Jornadas Culturales

## Al Andalus

Jornadas Culturales , foro insti-

Si existe alguna época y algún lugar en el que nuestras dos culturas se hayan visto frente a frente, incluso se haya un mezclado produciendo arte, pensamiento, literatura y civilización, esa época y ese lugar se llama Al Andalus.



*Asistencia multitudinaria a los actos de nuestras Jornadas Culturales*

Y echando la vista al pasado pero sin olvidarnos del presente que debe proyectar un mejor porvenir; viajando a ese lugar de la Península Ibérica donde durante más tiempo convivieron musulmanes y cristianos; así es como hemos querido en el IE Lope de Vega celebrar las XVII

tuido en los Centros Españoles en Marruecos a fin de difundir la lengua y cultura española.

Este año se han desarrollado durante una semana, de lunes a sábado, desde el 17 al 22 de abril, y, como siempre, ha sido posible la organización y realización de los distintos actos gracias a la colaboración de profesores, padres y alumnos, que con su participación han conseguido dar

comenzado a las 8 de la mañana y doce horas más tarde aún no ha concluido. La escasez de espacio y, consiguientemente de tiempo en el que poder insertar actividades extraescolares en nuestro instituto, hace que no podamos desarrollar nuestras actividades en unos horarios más acordes con los deseos de la comunidad educativa.

El lunes se inauguraron las Jornadas Culturales con la presencia del Señor Cónsul General de España. La actividad que abría la semana fue una actuación musical de nuestros compañeros del Instituto Juan de la Cierva de Tetuán, que tuvieron la gentileza de deleitarnos con música andalusí y tradicional de la zona de Tetuán. La velada estuvo muy animada y llegó a arrancar vítores y aplausos intensos cuando los intérpretes se lanzaron a bailar, cosa que, según el responsable del grupo, era la primera vez que lo hacían en toda su dilatada historia. La fiesta concluyó a altas horas de la noche.

El martes, una vez terminadas las clases de la tarde, a las ocho y media, se inauguró una exposición de tapices de variados temas y técnicas, realizada por



*La música andalusí raíces del flamenco*

# XVII Jornadas Culturales Al Andalus

Francisco García Portillo. Esto nos sirvió de excusa para reunirnos los profesores, padres y alumnos que lo desearon en torno a un vaso de té y unos dulces. El autor de los tapices, es un viejo conocido nuestro, que ya ha participado en más actividades en el Lope de Vega en los últimos tres años, siempre con gran acogida y notable éxito.

Una vez terminado el breve acto, se presentó el libro, *Al son de una casida*, de Diego Rodríguez Vargas, que ha sido editado al calor del programa de cooperación Interreg III, entre la Unión



Europea y Marruecos, y que promueve el Ateneo de Málaga con el Ayuntamiento de Nador, entre otros del Norte de Marruecos. Los encargados de presentar esta obra tuvieron la deferencia de



selección de poemas de autores andaluces, en cuyas voces resonaron y aún resuenan los ecos de aquella Al Andalus tan fructífera en lírica y canto. La emoción que transmitió Portillo fue tal que más de una lágrima furtiva se deslizó por algún rostro.

Tras este sentido acto, le tocó el turno al cine, al documental. Y, en forma de documento cinematográfico,

regalar a los asistentes un ejemplar de este delicioso libro.

El miércoles tuvimos una jornada dedicada a la cultura más seria y proclive a la reflexión. En primer lugar, el rapsoda Francis Portillo, el mismo autor, siempre tan polifacético, que nos había mostrado sus tapices, nos emocionó con el recitado de una

co, fue como el Ateneo de Málaga nos abrió las puertas a la reflexión. Dos documentales sobre el problema de la emigración e integración de los inmigrantes en sus países de acogida, nos tuvieron pendientes de la pantalla hasta casi la media noche. Sin duda había materia para el debate y la charla, pero las condi-



## XVII Jornadas Culturales Al Andalus

ciones del centro, que nos obliga a comenzar tan tarde lo extraescolar, nos obliga a retirarnos, pues a las ocho de la mañana ya hay que volver otra vez al trabajo.

El jueves fue el turno del teatro, de nuestro teatro. El día más esperado por los que formamos la comunidad escolar. No en vano, con la representación teatral se muestra el trabajo que un grupo de alumnos ha realizado durante todo el curso. La ilusión de los actores y el cariño que muestran en enseñar públicamente el resultado de su arte a sus compañeros, se ve siempre muy bien correspondida por profesores, padres y compañeros, que forman un público entregado y benévolo. La obra elegida fue *El Genio Alegre*, de los hermanos Álvarez Quintero, y fue interpretada por alumnos de diversos cursos de Secundaria. La única queja: demasiado larga, y dada la hora de la noche, la pa-



ciencia tiene ciertos límites.

El viernes hubo actuación de flamenco. El grupo *Sueños del Sur*, formado por tres jóvenes que vinieron expresamente de Madrid para mostrarnos su música y baile, fue el encargado de traernos lo más profundo

de Andalucía, donde claramente se aprecia la influencia cultural del Al Andalus musulmán. Como todos los años, fue ésta una de las actuaciones de más éxito.

Y llegó el sábado, día en el que clausuramos las Jornadas de este año con la organización de un mercadillo medieval andalusí. Se colocaron jaimas en el patio, donde mostrar algunos oficios o simular cierta actividad mercantil, y nuestro colegio se vistió de chilaba y caftán animando una mañana en la que no sólo los alumnos, sino también profesores, madres y padres disfrutaron lo suyo al son de la música del Coro Rociero de Melilla, que también se prestó a colaborar en los actos de esta semana. El colegio se convirtió en una gran plaza pública y la fiesta se alargó hasta bien entrada la tarde, momento en el que, alegres por el resultado de la experiencia, unos y otros nos retiramos a descansar después de una semana tan intensa de actividades, de idas y venidas y de puertas abiertas.





# Conferencias y Charlas

## Curso 2005/2006



Como es habitual, en nuestro Instituto las actividades de proyección de la cultura española ocupan un puesto destacado a lo largo de todo el curso, a pesar de las dificultades de espacio y tiempo que venimos arrastrando desde años atrás.

Las conferencias sobre temas relacionados con España y Marruecos suelen ser la estrella en este tipo de actos, y así ha sido en el presente curso, donde se han impartido charlas y disertaciones sobre los más variados temas, siempre relacionados con nuestros dos países. Así, cabe destacar las siguientes:

### **Inauguración del Curso** (29 de septiembre).

*Desde Bagdad a Granada, (Matemática en lengua árabe)*, D. Rafael Pérez Gómez. Catedrático de la Universidad de Granada.

Una disertación muy amena sobre la ciencia matemática en la cultura árabe y su desarrollo en Al Andalus a lo largo de la Edad Media. Concluyó con una exposición visual de las aplicaciones geométricas en la arquitectura andalusí y más concreta-

mente sobre las teselaciones de los azulejos en la Alhambra de Granada. La exposición sorprendió gratamente al numeroso público asistente.

### **Día de la Constitución.** (6 de Diciembre).

Conferencia a cargo del Excmo. Sr. Cónsul de España en Nador: *Relaciones España – Marruecos, 30 años después.*

Una visión positiva sobre el devenir de los lazos de vecindad que han establecido los dos países a lo largo de los últimos años de democracia en España. La disertación fue realizada por D. Manuel Piñeiro, quien tuvo tiempo de colaborar activamente con nuestro colegio en los poco más de dos meses en que pasó por Nador.

**Conferencia** (7 de febrero). *Las ciencias en Al-Andalus.* D. Juan Carandell Robusté. Doctor en Filología Árabe e Islam. Profesor en el IE Lope de Vega durante el periodo 1987-1993.

Conferencia de gran valor sentimental para el IE Lope de Vega por tratarse de un antiguo compañero, profesor de Matemáticas que había dejado en la comunidad escolar un gran recuerdo.



### **Día de la mujer** (8 de marzo).

Conferencia a cargo del profesor de la Univ. De Cádiz, D. Víctor Amar, con el título de *La mujer en los medios de comunicación.*

Interesante exposición y muy participativa sobre el papel de la mujer en esta sociedad multimedia.

### **Conferencia** (24 de mayo).

*50 años de relaciones Marruecos – Unión Europea.* D. Rogelio Pérez-Bustamante. Catedrático de la Univ. Juan Carlos I, de Madrid.

De gran interés, fue una charla que despertó mucha inquietud entre el público asistente, si atendemos a la alta participación posterior. Fue apadrinada por nuestro Cónsul, D. Javier Jiménez Ugarte.



## El arte ...

«Y este cielo que ves, ni es cielo ni es azul.

Lástima grande que no sea verdad tanta belleza.»

(Poema medieval)

«Sólo cuando desaparezca la costumbre de ver en los cuadros

la representación de pequeños rincones de la naturaleza,

de madonas o de Venus impúdicas,

veremos la creación pictórica.»

(Malévich, 1916)

Desde tiempos remotos se ha intentado definir la belleza; la mayor parte de los pueblos antiguos la identificaron con la verdad o la bondad. Para Platón era algo de origen divino que inspiraba amor. Agustín de Hipona la consideraba armonía. Tomás de Aquino la relacionó con la proporción de las partes que constituyen la obra de arte. Ordón la consideró «un presentimiento del cielo». Para Leibniz era la perfección. Para Kant, era un juicio humano. Hegel decía que siendo la consonancia del espíritu y la forma, resultaba una perfección y una excelencia. Para Diderot, era la vida. Y así podríamos seguir citando definiciones de todos los tiempos.

En general casi todos los filósofos coinciden en que es algo relativo al espíritu, salvo Voltaire, que con un criterio materialista la considera como una apreciación de los sentidos: «Para el sapo no hay nada más bello que su sapa». ¿Qué es entonces la belleza? Difícil cuestión. Querer definir lo bello es

como querer definir un color; cuando se pregunta qué es lo que quiere decir azul a nadie se le ocurriría responder: «azul es un movimiento cerebral originado por la estimulación de los nervios ópticos ante determinada vibración de la luz», más bien se busca un punto de referencia, y señalando una flor, unos ojos o el firmamento, se contesta: «eso es azul».

Y, ¿lo bello es lo agradable? No; aunque por lo regular lo bello es agradable, hay infinidad de cosas agradables que no son bellas: una buena digestión, un sueño reparador son agradables, pero de ninguna manera bellos. Por otra parte, a ciertas cualidades se les califica como algo bello, la virtud, la bondad o la verdad. Se habla de la belleza en las flores, en las mañanas, en el mar, de la misma manera que se considera bello un poema, una sonata o un cuadro.

Pero como dice el ensayista



Venus de Milo, 110 a.C.

Edgar Carrit, debe existir una cualidad común en las cosas bellas, algo cuya contemplación produce un sentimiento puro. Es algo que poseen las obras de arte, la naturaleza y aun los actos y cualidades, que es lo que permite llamar bella a la verdad, a una obra de arte o a un fenómeno natural. Cuando no se trata del arte, este sentido o significación se comunica comúnmente con una mirada, una sonrisa y hasta con una cosa tan trivial como un apretón de manos. En el arte este sentido o significación es el algo que poseen profundamente las obras de arte y que se nos comunica. Se capta la belleza en la naturaleza o en el arte según el significado o sentido que



Un perro andaluz, de Dalí y Buñuel, 1929

## ...y la belleza de lo feo



*Fountain (1917), Marcel Duchamp (1887-1968)*

tenga lo bello. Las cosas sensibles despiertan en el alma recuerdos adormecidos, que son lo que Platón llamó reminiscencias. En definitiva, la apreciación de la belleza resulta subjetiva. Las cosas en sí no son bellas, sino que lo parecen por lo que significan o por las imágenes que al contemplarlas nos evocan.

También la belleza es expresión de la emoción. La contemplación del arte en cualquiera de sus formas provoca en lo más íntimo del ser humano una emoción indefinible. El crítico de arte e historiador Justino Fernández decía que todos los hombres, por serlo, están necesitados de algo, necesitan hacerse un mundo habitable, humano, necesitan de la belleza.

Como antítesis de la belleza se encuentra la fealdad; si bien ha existido siempre, fue Ulrico de Engelbert, seguidor de Alberto Magno, el primero en reflexionar acerca de la naturaleza de lo feo y lo grotesco. Inicialmente se le consideró como la

ausencia de belleza, como algo carente de proporción y armonía; incluso hasta muy avanzado el Renacimiento se pensó que el propósito de la existencia de lo feo y lo grotesco era inducir por razón de contraste, a una más clara percepción de la belleza.

Hoy la fealdad se considera como una categoría estética tan susceptible de expresarse en el arte como lo bello. Puesto que la vida se encuentra llena de conteni-

dos emotivos, el mundo de la sensibilidad que recoge el arte comprende la fealdad, lo desagradable, lo despreciable. Ciertas pinturas parecen discordantes respecto al concepto clásico y equilibrado del arte, algunas obras escultóricas se exhiben con aparente desproporción que choca con el gusto tradicional, y eso sucede igual en la música, en la literatura y el cine, resultando intolerables para quien carezca del sentido dramático que verdaderamente posee la vida; sin embargo, estas obras que no son la expresión de la belleza, pueden encerrar un contenido de gran valor estético.

Hay cosas por las que se siente desagradado, repulsión, que se rechazan en la vida diaria: un cuerpo mutilado o contrahecho, una riña, un asesinato, la mise-



*Cuadrado Negro, (1923-1929), Kasimir Malevich (1878-1935)*

ria moral del hombre, los horrores de la guerra, y que producen sensaciones desagradables; sin embargo el arte repara en ello.

Quien entienda el arte como un reflejo de sensaciones placenteras no podrá concebir una obra de arte que represente otra cosa diferente de la belleza, la proporción o la armonía. La



*Joël-Peter Witkin, 1985*

obra que expresa la fealdad como valor contrario a lo bello puede provocar una emoción intensa, aunque no placentera; precisamente el provocar esa emoción es la intención de la obra. Un cuadro que expresa lo defor-

## .../. El arte y la belleza de lo feo

me tiene valor estético si el deseo del artista fue expresar dicha deformidad. Un dibujo hecho con unos cuantos trazos es estéticamente valioso cuando a pesar de su simplicidad o precisamente por ella, tiene gran poder sugestivo; una obra musical es valiosa por sus distorsiones. Dice el profesor Farré «iqué mundo de profunda desolación se expresa en la fealdad y la miseria de la vida humana y sin embargo, qué valiosas son tales obras aunque no sean la expresión de la belleza!»

Para muchos críticos el arte debe impactar y generar nuevas percepciones. En muchas ocasiones el escándalo de hoy se transforma en la obra maestra de mañana. El orinal de Duchamp (1917) que asestó un golpe mortal al anhelo de belleza que la humanidad creía implícito en toda expresión artística es ahora considerado como una pieza clásica de una corriente de arte trasno-

chada. Y el Cuadrado Negro de Malevich (1923) es todo un clásico del suprematismo. Y la película El perro Andaluz de Dalí y Buñuel (1929) un objeto de culto. En Gran Bretaña, el polémico premio Turner para artistas contemporáneos elogia una escultura hecha con excremento de elefante o una cama con sábanas manchadas, rodeada de colillas de cigarrillos y toallas sanitarias usadas como ejemplares del arte conceptual. En Colombia, hace unos años, un exponente francés del llamado arte «performance» se cortó el dedo meñique frente a un público horrorizado, como acto de solidaridad con las víctimas de la violencia en ese país.

Arthur Danto, el filósofo y teórico de la «muerte del arte» en su ensayo de 1995 dice que la belleza es un delito estético. Si hace un siglo era el canon en el cual mirarse, ahora no deja de ser un decadente vestigio del pasado. Así, aspirar a la fealdad,

o en todo caso, a «reflexionar» sobre el lado oscuro y más abyecto de la realidad, es el objetivo del arte contemporáneo.

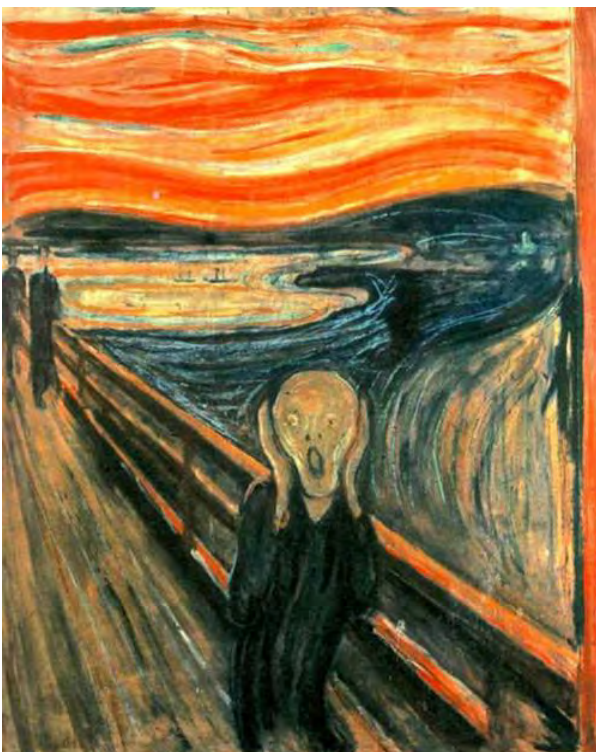
En definitiva, el Arte es combinación, indagación, auscultación, interpretación, novedad, revolución y creación. Como decía Ortega y Gasset «en arte es nula toda repetición»; la verdadera vanguardia, la auténtica renovación está en la capacidad de sugerir, de decir algo nuevo y diferente jamás dicho. Por eso nunca será lo mismo ser original y ser novedoso, decir algo diferente en contenido y forma o simplemente proponer una variación puramente aparente.

Y ese es su valor; el sentido de lo único y de lo vario, de lo pleno y de lo vacío. Y en esta vida aún nos queda ese arte, el arte como expresión del interior, para no morir demasiado.

Jaime Espinosa



Joan Miró



El grito, Munch, 1893

# Educación española en Marruecos

La acción educativa española en el exterior se encuadra en el marco general de la acción del Estado. A tal fin, las competencias del Ministerio de Educación y Ciencia sobre los objetivos de promoción y difusión de la lengua y cultura españolas, se inscriben dentro de actuaciones que se realizan coordinadamente con el Ministerio de Asuntos Exteriores y el Instituto Cervantes.

En el caso de Marruecos, existe una amplia red de *Centros docentes de titularidad del Estado español*, con dependencia de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat, donde se imparten enseñanzas regladas del sistema educativo no universitario español, con el objetivo de atender a los españoles residentes fuera de España, así como a la proyección de la lengua y cultura españolas y de nuestro sistema educativo.

En concreto existen 11 centros distribuidos en Nador, Alhucemas, Tetuán(3), Tánger(2), Larache, Rabat, Casablanca y El Aaiun, estando en estudio la creación de otros centros en Fez y Agadir.

En estos centros están escolarizados en el curso 2005-2006 4607 alumnos ( 298 españoles) atendidos por 12 asesores y 322 profesores (38 profesores marroquíes), constatándose un fuerte crecimiento en los últimos 10 años, del 21.6% en el número de alumnos y del 43.7% en el número de profesores.

Los gastos educativos son



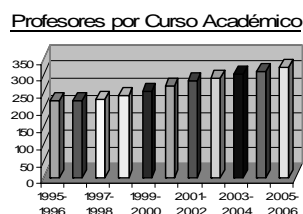
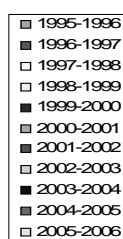
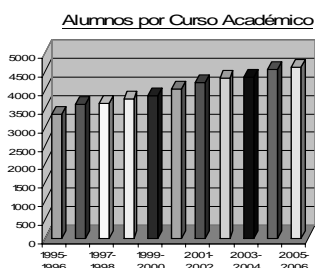
sufragados por el Estado español, en sus presupuestos de 2006 asigna una partida de 86.360.000 euros, para atender la educación en el exterior (en el curso 2003-2004 más de 15 millones de euros se dedicaron al mantenimiento de los Centros Educativos del Estado español en Marruecos), y en una pequeña parte por las familias de los alumnos que oscila desde los 7200 Dh que paga un alumno Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria en el Instituto Español «Juan Ramón Jiménez» de Casablanca, a los 3.500 Dh que paga un alumno de Bachillerato en el Instituto Español «Melchor de Jovellanos» de Alhucemas. A estos gastos hay que añadir los gastos de actividades extraescolares aproximadamente 2000 Dh. Esta aportación de las familias, que visto desde España es poco significativa, es en muchas familias importante, piénsese que una empleada del Hogar interna en Marruecos pue-

de ganar 600 Dh mensuales o un profesor de Instituto alrededor de 4000 Dh, en una ciudad cara como Nador. A pesar de que nuestros alumnos pertenecen en su mayoría a una clase acomodada media-alta o alta, para los alumnos con insuficiencia de recursos económicos el Estado Español ha previsto un amplio abanico de ayudas y reducciones en estas tasas.

Una vez finalizados sus estudios no universitarios, la Consejería de Educación de Rabat, en colaboración con distintas Universidades, ha establecido programas de becas que permiten a los alumnos de los centros docentes españoles en Marruecos continuar estudios superiores en España. Estas becas se conceden conforme a los resultados académicos de los alumnos (nota obtenida en la selectividad) y las circunstancias socioeconómicas del estudiante.

Destaca la iniciativa de la Universidad de Granada con la concesión de una beca de colegio mayor y treinta becas de exoneración de matrícula y manutención. Actualmente hay en esta ciudad 106 alumnos procedentes de los centros de titularidad del Estado español en Marruecos beneficiándose de ellas.

Julián J. Asensio



# España a la vuelta de la esquina

Los chicos y chicas que cursan el Bachillerato español en nuestro Instituto conocen la realidad española. Nuestros alumnos de Segundo de Bachillerato han manifestado a través de sus escritos las esperanzas, los miedos y las inquietudes que les produce el futuro inmediato en tierras españolas. Son muchos los años que han pasado en este centro español conocido en toda la zona por su calidad y ahora cuando se acerca el momento de la partida miran hacia el porvenir con el rabillo del ojo. Presentamos una selección y unos extractos de los textos más significativos a juicio de una selección de los propios alumnos. En ellos casi todos se quejan de las ideas fijas y de los estereotipos que los españoles pueden tener de ellos, sobre todo tras los trágicos sucesos de Madrid y de Casablanca, pero también de los amigos que conocerán, de los nuevos lugares y de las nuevas costumbres que seguro experimentarán.

## **Afrontamos nuestro futuro en España, cada vez más próximo, con ilusiones y temores**

Hoy por hoy, los alumnos de Segundo de Bachillerato afrontamos nuestro futuro en España, cada vez más próximo, con ilusiones y temores, "ese horizonte está a la vuelta de la esquina", dice Maria. Muchas son las cosas que nos asustan, pero otras tantas son las que nos atraen, y siempre está la cercanía de una cultura que nos resulta familiar. Y es que la mayor parte de nosotros ha adoptado muchos hábitos de occidente: lengua, vestimenta, gustos musica-

les y cinematográficos; "en Andalucía me siento como en casa, mi familia es un cóctel entre lo marroquí y lo español", nos cuenta Nuria.

## **Somos considerados niños mimados, ya que nuestros padres tienen un poder adquisitivo superior a la media**

A pesar de las ventajas que nos puedan aportar esas costumbres en común con los españoles, las diferencias culturales siguen siendo notables.

En Nador, los estudiantes del Lope de Vega "somos considerados niños mimados, ya que nuestros padres tienen un poder adquisitivo superior a la media".

Imad afirma que la opinión que tiene de nosotros la gente de nuestro entorno es la de señalarnos como los típicos niños pijos, hijos de papá y mamá". Sin embargo, debemos tener muy presente que la situación en el inmediato futuro va a cambiar irremediabilmente; en España seremos vistos como inmigrantes de lujo, pero sin duda inmigrantes y entonces "cómo viviremos el pasar a ser contemplados en esta nueva situación a la inversa, porque se piensa que todos los marroquíes tienen un bajo nivel económico" y cruzan el Estrecho buscando mejorar sus condiciones de vida.

## **Es propio de la naturaleza humana buscar mejorar sus condiciones**

"Es propio de la naturaleza humana buscar mejorar sus condiciones", como nos dice Zineb. "Además ya no gozaremos de nuestra situación privilegiada de estudiantes en un centro seleccionado, en un sistema educativo que nos garantiza la continuidad en la península, toda esta situación de favor ¿en qué va a quedar?, ¿seremos capaces de enfrentarnos a esta nueva situación?, ¿nos vendremos abajo a la primera?"

## **Estamos seguros de escoger España como destino**

La propaganda que hacen los medios de comunicación tampoco ayuda demasiado a cambiar las imágenes y los estereotipos que en España se tiene del marroquí, así que tenemos una muralla que derribar, muchos silencios que romper y nuevos modelos de convivencia que aprender y demostrar. Nosotros podemos intervenir para cambiar las imágenes más dolorosas que los españoles se han construido de nosotros durante decenios de desencuentros y que han forjado la imagen más negativa de Marruecos. Y los españoles también deben aprender a ver a otros marroquíes que igual que ellos, buscan desde el esfuerzo y el trabajo un mundo mejor y que no tienen nada que ver con los tópicos negativos que hay sobre Marruecos

Sin embargo, no nos falta ilusión por vivir la juventud y la experiencia universitaria. En realidad, nuestro primer temor es acabar el bachillerato con buenas notas y "sanos y salvos". La Selectividad es importante porque condiciona la elección de la carrera y nuestras futuras posibilidades. En cuanto a este tema

sigue habiendo dudas; mientras que algunos lo tienen claro desde hace tiempo, la gran mayoría no lo ha decidido. Zainab nos señala: "Se refiere a elegir, seleccionar entre las infinitas propuestas, la que más nos convenga y que nos abra las puertas de la felicidad".

De lo que estamos seguros es de escoger España como destino, porque pertenece a nuestra común cultura mediterránea y lo vemos como un lugar donde podremos hacer todo aquello que en Marruecos no pudimos. Sobre todo en el caso de las mujeres, que desean hacer cosas tan simples y cotidianas como pasear por las calles con tranquilidad, tomar un café, o ir al cine; Amal reconoce que "una chica no puede salir sin que le llamen la atención, la sigan o le digan cosas desagradables".

No obstante, ¿qué nos asegura que no estaremos solos y apartados?, ¿nos aceptarán? Chihab confiesa: "Actualmente, todas mis preocupaciones sobre el futuro giran alrededor de un único aspecto y temor, la soledad que voy a sentir en los primeros meses".

La verdad es que desde los atentados de Madrid se identifica a todo marroquí con integrista y a todo musulmán con integrista o posible terrorista, o que en algunos casos lleva a un extremo racismo, aunque en realidad se trate más de clasismo y aporofobia; esto es, no se des-



precia a los extranjeros ricos, pero sí a los pobres, viendo en ellos una carga para la sociedad y un espectáculo desagradable, algo que "queda mal" a la vista de una sociedad más opulenta.

En España hay, además, un desconocimiento de la cultura marroquí y del sentido de las prácticas religiosas musulmanas y sobre todo el mayor problema que es el de la ignorancia que no quiere convertirse en conocimiento.

### ***España no es nada racista***

Sin embargo, Karim dice "que España no es nada racista". Aún así, muchos se deberían preguntar si se les rechaza por su procedencia o por su manera de ser. Al fin y al cabo lo que importa es la persona.

También existe el miedo al fracaso universitario. Nosotros pensamos que este fracaso se debe a que en el instituto recibimos mucha protección por parte de nuestros profesores y familiares. En la universidad solo seremos un número, la presión será mucho mayor y tendremos que cuidar de nosotros

mismos. Hemos visto a varios de nuestros compañeros volver defraudados y frustrados a causa de los estudios. Es muy importante saber gestionar la libertad que tendremos, hay que ser responsa-

ble tanto en las decisiones que se van a tomar como en las actitudes que se adopten en esa nueva vida. No nos podemos olvidar de que se debe sacar una carrera adelante antes que cualquier otra cosa.

### ***La idea de alejarme de los míos me llena de nostalgia***

Ahmed añade "la idea de alejarme de los míos me llena de nostalgia, pero la idea de volver cuanto antes sin nada me horripila y está claro que hay que regresar con un diploma en la mano, eso prima sobre cualquier otra cosa".

Gran parte de nosotros piensa volver a Marruecos, con un título universitario y con ello contribuir al desarrollo del país; tenemos claro que nos debemos a este país y nuestra fuerza y nuestro empeño deben volcarse con generosidad en él; no podemos darle la espalda, es su futuro y el nuestro.

Agustín Vallejo Molina  
Zineb Hamzaoui  
María El Kadaoui  
Chihab Abarkane  
Imad Aadia

## Entrevista con...

En el marco político de la desconcentración universitaria adoptada por el gobierno marroquí desde fines del pasado siglo, se creó la Facultad Pluridisciplinar de Nador que depende de la Universidad Mohamed I de Uxda. Comenzó sus actividades académicas el curso 2005-06, imparten las clases un grupo de profesores capaz y lo dirige un decano joven, Doctor Judair Garibi.

En esta entrevista queremos acercarnos a los lectores de la revista *Atalayón* el plan educativo de esta Facultad y otros aspectos relacionados con este plan; llevamos una serie de preguntas a las que amablemente nos respondió en su despacho el Decano. En primer lugar, le manifestamos nuestro agradecimiento por atendernos sabiendo lo ocupado que está.

**Pregunta-** Queremos que nos hable en primer lugar de su currículum académico y lo más relevante de sus estudios.

**Respuesta-** Nací en Beni.Enzar en 1962, aquí los primeros años al grupo escolar de allí; luego me trasladé a El Kendi, donde hice la secundaria y luego a El Jatabi, en Nador, donde realicé el bachillerato. Más tarde me apunté en la Universidad Mohamed I de Uxda, para estudiar en la Facultad de Ciencias, Rama de Física y Química. Al terminar la Licenciatura me desplazé a Francia para ampliar estudios y en 1989 conseguí el Doctorado. A mi regreso a Marruecos trabajé como profesor en la Universidad Mohamed I y ahí permanecí hasta el momento en que me nombraron decano de esta Facultad.

**P.-** ¿Qué ramas de estudios

hay en esta Facultad Pluridisciplinar de Nador?

**R.-** La duración de la Licenciatura es de cinco años. Ofrecemos diferentes áreas de especialidad: Ciencias Exactas, Jurídicas, Económicas y Humanas.

**P.-** ¿Cuáles son las condiciones de acceso a la Facultad?

**R.-** El alumno que quiera cursar sus estudios en esta Facultad, debe tener a partir del próximo año un bachillerato reciente y vivir en la región de Nador. Este curso se aceptó ex-



cepcionalmente a alumnos que terminaron en 2003. Tenemos previsto crear nuevas carreras profesionales que podrán realizar alumnos con buena nota media.

**P.-** ¿Qué función social desempeña la Facultad?

**R.-** Se sabe que la región de Nador goza de grandes posibilidades económicas, culturales y turísticas que permiten un buen futuro a quien tenga una buena formación. La tarea principal nuestra es preparar y capacitar a estos profesionales. Entendiendo que el desarrollo académico va unido al desarrollo humano, eficaz e integrado.

**P.-** ¿Qué papel puede desempeñar el Instituto Español "Lope de Vega" en esta tesis?

**R.-** Para nosotros la relación con este Centro es prioritaria y la

muestra la tenemos en la exposición realizada estos días en la Cámara de Comercio e Industria de Nador. Para nosotros el Instituto es un socio importante en la educación ya que además disponemos de unos estudios de Lengua y literatura españolas en los que se matricularon 152 alumnos; número que aumentará en los próximos años lo que obligará a una mayor relación y a una ayuda mutuas.

**P.-** ¿Su Facultad dispone de las especialidades y carreras modernas como la informática, la ingeniería genética o predominan las tradicionales?

**R.-** Por ahora, nuestra Facultad dispone de especialidades más o menos tradicionales, pero esto no quiere decir que en el futuro no se creen más carreras y especialidades que permitan tanto al alumnado como al profesorado investigar y descubrir.

**P.-** Se dice que la enseñanza árabe se basa en las formas tradicionales de aprendizaje, que los profesores imponen a sus alumnos un determinado método de estudio en el que prima la memorización, ¿sucede esto en su Facultad?

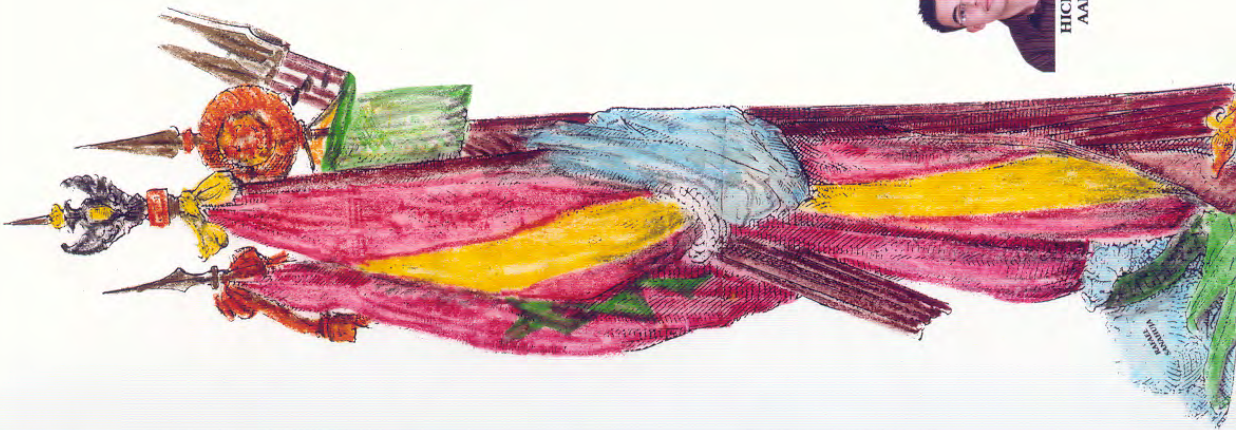
**R.-** No; la mayoría de los profesores son nuevos y con formación reciente por lo que utilizan técnicas de estudio modernas.

**P.-** Y por último, ¿qué nos puede decir del barrio universitario?

**R.-** Intentamos conseguir un terreno para construir un centro para los alumnos, y lo primero es construir un edificio para los alumnos de diferentes zonas de la provincia.

*Rim El Mehdi  
Othman Achergui  
Maha Boulayoun*





**INSTITUTO ESPAÑOL  
LOPE DE VEGA Y ANDOR**

**CURSO 2005-2006**

JUAN MANUEL GARCIA	ANA GARCIA	RAFAEL SANAHUJA	JULIAN I. ASENSIO	JAIME ESPINOSA	TULLIAN CANO	BRAULIO SAAVEDRA	ANDRES GONZALEZ	AHMED TEZITI	AGUSTIN VALLIJO	JOSE L. ESPEJO	MARIA GRANADO
ZINEB AKBIL TAZI	KAMAL AHMED M	MOULAD EL KOUTBI	ILHAM EL BARKANI	AMAL EL FASSI	ZAKARIA BOURJEL	OMAR BOUCHOUTROUCHI	CHIHAB ABARKANE	WIDAD HARMAL	ISMAEL BOUKAMZA U	IMAD AADIA	SANAE AHNOUCH
MARIA EL KADAOUI	JIHANE BOUDOUNT	KARIM AYAON	SAAD EL HACHIMY	SARA AYAON	IMAD AADIA	ZAKARIA TEJJOU	NOURIA EL AMRANI	ZAINAB HAMZOU	ACHRAF EL HOUAT	MOHAMED RABHI	SAAD AL FAZAZI
HAJAR HOUBBANE	ABDELMONAIM CHAIF	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU	HICHAM AALOU



# PASATIEMPOS MATEMÁTICOS

## Divide

Traza una sola recta para separar estos números en dos grupos del mismo valor



## Los Rodríguez

Los Señores Rodríguez tienen cinco niños de lo más activo:

- El lunes van al cine CUATRO de ellos cuyas edades suman 38 años.

El Martes por la tarde van a Beni Ansar CUATRO cuyas edades suman 35 años.

El miércoles van al Zoco CUATRO sumando 36 años sus edades.

El jueves salen CUATRO a nadar a la piscina, sus edades suman ahora 36 años.

El viernes van CUATRO a un concierto en el Colegio, sus edades suman 38.

El sábado se van a jugar al fútbol CUATRO y esta vez sus edades suman 39 años.

Sabemos que ningún chico sale en las seis ocasiones.

¿Sabrás calcular la edad de cada muchacho?



## Virus Informático



Un virus informático «Yo te quiero» ha entrado en el ordenador del Colegio Lope de Vega. Produce unos errores terribles al introducir el nombre de los profesores y de sus grupos correspondientes.

¿Puede volver a colocar cada profesor con sus grupos si sabe que en el primer Cuadro, sólo dos nombres de profesores son correctos, mientras que en el segundo son tres?

1º	2º	3º	4º	1º Bachil
Maria Juan Manuel	José Luis	Ana	Rafael	
1º	2º	3º	4º	1º Bachil
Rafael	Maria	Ana	José Luis	Juan Manuel

## Pesar la bola

Tenemos nueve bolas iguales, ocho del mismo peso y una novena de peso superior, una balanza y podemos hacer dos mediciones.

¿Cómo podemos averiguar cuál es la bola más pesada?



## Nabil y Mohamed van de viaje

Cuando son las 8:00 en Berlín, en Roma son las 7:00, en Madrid las 6:00 y en Nador las 5:00. Si Nabil sale de Berlín en avión a las 16:00, y Mohamed deja Nador el mismo día y, después de 3 horas de vuelo para Nabil y 6 horas para Mohamed, aterrizan a la vez en Roma.

¿A qué hora salió Mohamed?



## Las cinco parejas

Cinco jóvenes reciben otros tantos regalos de sus enamorados.. En función de los datos que damos a continuación, ¿sabrías decir cómo están formadas las parejas y qué regalos han recibido las jóvenes?

DATOS:

Nadie ha regalado un perfume a Farah.

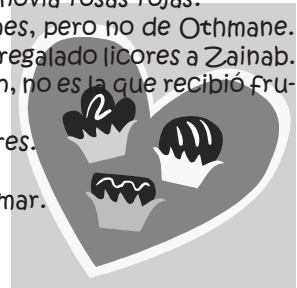
Khalil le ha regalado a su novia rosas rojas.

Dunia ha recibido bombones, pero no de Othmane. No ha sido Omar el que ha regalado licores a Zainab. Zineb, la novia de Houssein, no es la que recibió fruta.

Hakim no ha regalado licores.

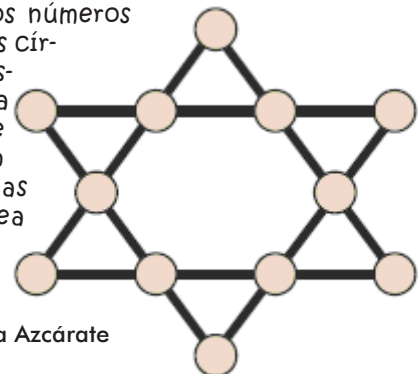
Inas no ha recibido flores.

Dunia no es la novia de Omar.



## La estrella numérica de seis puntas

Coloca los números del 1 al 12 en los círculos de esta estrella de manera que la suma de los que ocupan cada una de las seis líneas sea igual a 26



Ana Garcia Azcárate



Autor: Amine Saudi